



**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche**  
**Scientifique**



**Institut des Lettres et des Langues**  
**Département des Langues Étrangères**  
**Filière : Langue française**

# **Le tatouage en Algérie d'hier et d'aujourd'hui. Analyse sémiolinguistique comparative.**

**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master en  
sciences du langage**

**Présenté par :**

**Sous la direction de : Dre Bendib Hanane**

**1/ Benkhalifa Nawel**

**2/ Lemzeri Samir**

**Devant le jury composé de :**

Mme. Mecheri Radja (Présidente)

Dre.Bendib Hanane (Rapporteur)

Dr .Bennoui Abdeljalil (Examineur)

Année Universitaire 2021-2022



**Le tatouage en Algérie d'hier et  
d'aujourd'hui. Analyse  
sémiolinguistique comparative.**

## Remerciements

Après avoir remercié **Dieu**, notre créateur de nous avoir donné la force, la volonté et le courage afin d'accomplir ce travail.

Nous souhaitons le grand remerciement de prime abord à notre directrice de recherche Madame Docteur **Bendib Kanane** pour la qualité de son encadrement exceptionnel, pour nous avoir fait confiance, et puis pour nous avoir guidés efficacement, encouragés et conseillés. Nous sommes profondément reconnaissants de sa pertinence, de sa compréhension, de sa rigueur et surtout son soutien tout au long de ce travail de recherche ainsi que pour ses lectures patientes et très critiques.

Notre profonde gratitude va également à Monsieur **Moumni Yaakoub** qui nous a beaucoup aidés par ses orientations judicieuses.

Nos vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre recherche en acceptant d'examiner notre travail ainsi pour la lecture attentive dont ils font montrer.

Nous adressons nos remerciements à l'équipe des enseignants qui ont contribué à notre formation de master au **Centre Universitaire de Mila** département de **la langue française**, pour tout le savoir qu'ils nous ont transmis.

Enfin nous tenons à remercier tous ceux qui ont participé de près ou de loin, on contribuer à la réalisation de ce modeste de travail et surtout les jeunes, les vieux et les vieilles (hommes et femmes / tatoués et tatoueurs) qui ont apporté leur aide concernant la collecte des données.

**Recevez nos remerciements les plus chaleureux**

## Dédicace

Je dédie ce travail à la personne la plus précieuse de ma vie  
*ЗАХУА*

À mes chers parents qui m'ont donné la vie et qui ont sacrifié  
pour ma réussite et mon bonheur

À mon mari et mes chères filles : Douaa, Meriem et Kibat-  
Errahmane pour leur aide et leur patience

À mes chers sœurs : Samira, Mounia, Souad et leurs  
familles

À ma petite sœur Soumia, merci d'avoir été à mes côtés tout  
au long de ce modeste travail.

Ainsi qu'à mes chères amies : Selma, Manar et Nassima

Sans oublier mon binôme : Samir pour sa gentillesse et son  
aide.

Manel ...

## Dédicace

Je dédie ce modeste travail

Particulièrement à mes chers parents, qui ont consacré leur existence à bâtir la mienne.

À ma chère mère « **Rekia** » qui m'a encouragé durant toutes mes études est qui sans elle ma réussite n'aura pas eu lieu. Qu'elle trouve ici mon amour et mon affection.

À mon cher père « **Youcef** » qui est toujours disponible pour nous et prêt à nous aider, je lui confirme mon attachement et mon profond respect et surtout mon amour que j'ai pour lui.

À celle que j'aime beaucoup et qui m'a soutenu tout au long de ce travail de recherche : ma chère petite sœur **Dre Merieme**, je te souhaite que du bonheur.

À mon cher frère **Nouar**.

À mes chères sœurs, pour leur amour et leur soutien inconditionnel **Malika, Nadira, Warda et Mimi**.

À tous mes chers amis (**Chamso Eddine, Nadir**) et collègues.

À mon binôme de ce travail de recherche **Nasel** et sa petite famille.

**Samir...**

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique**  
**Centre Universitaire Abdelhafidh Boussouf, Mila**

**Déclaration sur l'honneur relatif à l'engagement aux règles d'intégrité scientifique en  
vue d'élaboration d'une recherche**

Mr. Mme : **Benhkalifa Nawel**

Qualité : Etudiante

Portant carte d'identité n° : **119369131** délivré le : **13/01/2021** commune **Ahmed Rachdi**.

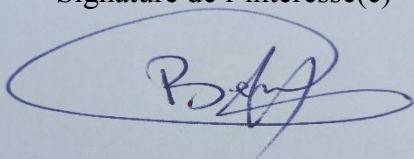
Inscrit à l'Institut des Lettres et des langues département des langues étrangères, filière de français.

Chargé d'élaborer des travaux de recherche (mémoire de master) dont le titre est :  
**Le tatouage en Algérie entre hier et aujourd'hui, sémiolinguistique comparative.**

Je déclare en mon honneur de m'engager à respecter les critères scientifiques et méthodologiques ainsi que les critères d'éthique de la profession et de l'intégrité académique requises dans l'élaboration de la recherche citée dans l'arrêté 1082 du 27/12/2020.

Le : **12/06/2022**

Signature de l'intéressé(e)



**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique**  
**Centre Universitaire Abdelhafidh Boussouf, Mila**

**Déclaration sur l'honneur relatif à l'engagement aux règles d'intégrité scientifique en  
vue d'élaboration d'une recherche**

Mr. Mme : **Lemzeri Samir**

Qualité : Etudiant

Portant carte d'identité n° : **100808161** délivré le : **18/09/2016** Commune d'**Oued Endja**

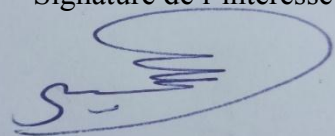
Inscrit à l'Institut des Lettres et des langues département des langues étrangères, filière de français.

Chargé d'élaborer des travaux de recherche (mémoire de master) dont le titre est :  
**Le tatouage en Algérie entre hier et aujourd'hui, sémiolinguistique comparative.**

Je déclare en mon honneur de m'engager à respecter les critères scientifiques et méthodologiques ainsi que les critères d'éthique de la profession et de l'intégrité académique requises dans l'élaboration de la recherche citée dans l'arrêté 1082 du 27/12/2020.

Le : **12/06/2022**

Signature de l'intéressé





## Résumé

Cette étude propose d'effectuer une analyse sémiolinguistique comparative des tatouages modernes et anciens en contexte algérien, dans des espaces urbains différents ; Mila, Rouached, Ferdjioua, Oued Endja et Constantine. Elle a pour objectif d'étudier la signification des tatouages modernes et anciens et de les comparer sur plusieurs plans. Pour cela nous avons analysé trente-deux tatouages (vingt modernes et douze anciens). Cette analyse se base principalement sur le modèle de Roland Barthes : description de l'image (le sens connoté est le sens dénoté) d'une part et sur le modèle de Patrick Charaudeau (les quatre modes d'organisation du discours) d'une autre part.

L'étude se veut révélatrice des significations des tatouages qui existent dans la société algérienne.

### Mots-clés :

Tatouage- sémiolinguistique- comparaison- relation de complémentarité- signification.

## **Table des matières**

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| <b>Introduction générale.....</b> | <b>14</b> |
|-----------------------------------|-----------|

## Chapitre 01

### Domaines de recherche, présentation du terrain de recherche, description du corpus et méthodologie.

|                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Introduction partielle.....                                                            | 19 |
| 1.Domaines d'approche .....                                                            | 20 |
| 1.1 La sémiolinguistique .....                                                         | 20 |
| 1.2 Sémiologie / Sémiotique .....                                                      | 20 |
| 1.3 La notion de la langue en linguistique.....                                        | 20 |
| 2. Le tatouage .....                                                                   | 22 |
| 2.1 Définition du tatouage .....                                                       | 22 |
| 2.2 Les deux types du tatouage .....                                                   | 22 |
| 2.2.1 Le tatouage à l'ancienne .....                                                   | 22 |
| 2.2.2 Le tatouage moderne .....                                                        | 22 |
| 2.3 Le tatouage en Algérie .....                                                       | 23 |
| 3. L'image, la rhétorique de l'image, le texte et l'icone.....                         | 24 |
| 3.1 L'image .....                                                                      | 24 |
| 3.2 La rhétorique de l'image .....                                                     | 24 |
| 3.3 Le texte.....                                                                      | 25 |
| 3.3.1 Le texte, selon Benveniste.....                                                  | 26 |
| 3.3.2 Le texte, selon Halliday et Hasan (c'est une approche américaine du texte) ..... | 26 |
| 3.4 L'icone .....                                                                      | 26 |
| 4. La dénotation et la connotation .....                                               | 27 |
| 4.1 La dénotation.....                                                                 | 27 |
| 4.2 La connotation.....                                                                | 28 |
| 4.3 L'image dénotée et l'image connotée.....                                           | 28 |
| 4.4 L'interprétation de l'image.....                                                   | 30 |
| 5. Présentation du corpus.....                                                         | 31 |
| 5.1 Le corpus .....                                                                    | 31 |
| 5.2 Le questionnaire .....                                                             | 38 |
| Questionnaire d'enquête.....                                                           | 38 |
| استبيان بحث .....                                                                      | 41 |
| 6. L'analyse thématique du corpus.....                                                 | 44 |
| 6.1 Les types des tatouages .....                                                      | 44 |

|                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------|----|
| 6.2 L'analyse thématique .....                                      | 44 |
| 7. Les difficultés rencontrées dans notre travail de recherche..... | 47 |
| 8. L'approche comparative.....                                      | 48 |
| 8.1 Définition et apport de l'analyse comparative.....              | 48 |
| 8.2 Légitimité et objectifs d'une étude comparative .....           | 49 |
| 9.Méthodologie .....                                                | 50 |
| 10. L'élaboration de la grille d'analyse.....                       | 51 |
| Conclusion partielle.....                                           | 53 |

## Chapitre 02

### Analyse sémiolinguistique comparative des tatouages (moderne et ancien).

|                                                                                     |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Introduction partielle .....                                                        | 55 |
| 1. Analyse de l'image du tatouage .....                                             | 56 |
| 1.1 La couleur.....                                                                 | 56 |
| 1.2 Les lignes et les formes .....                                                  | 58 |
| 2. Analyse sémiotique de l'image (sens dénoté et sens connoté).....                 | 59 |
| 3. Analyse du texte .....                                                           | 66 |
| 3.1 Le mode énonciatif.....                                                         | 67 |
| 3.2 Le mode narratif .....                                                          | 69 |
| 3.3 Le mode argumentatif .....                                                      | 71 |
| 3.4 Le mode rhétorique .....                                                        | 74 |
| 4. La relation entre l'image et le texte.....                                       | 76 |
| 4.1 L'ancrage:.....                                                                 | 77 |
| 4.2 Le relais: .....                                                                | 77 |
| 5. La comparaison entre les tatouages modernes et à l'ancienne .....                | 77 |
| 5.1 Sur le plan énonciatif:.....                                                    | 78 |
| 5.2 Sur le plan narratif: .....                                                     | 78 |
| 5.3 Sur le plan argumentatif: .....                                                 | 78 |
| 5.4 Sur le plan rhétorique: .....                                                   | 79 |
| 6. Description et interprétation des résultats de l'enquête par questionnaire ..... | 80 |
| 6.1 Le sexe des enquêtés .....                                                      | 81 |
| 6.2 L'intervalle d'âge des enquêtés .....                                           | 81 |
| 6.3 La connaissance du tatouage dans la société algérienne .....                    | 82 |
| 6.4 Le but du choix du tatouage si la personne est tatouée .....                    | 82 |
| 6.5 La personne qui a fait le tatouage aux enquêtés .....                           | 83 |
| 6.6 Le choix du tatouage .....                                                      | 84 |

---

|                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|
| 6. 7 Les outils utilisés pour faire un tatouage .....                          | 84 |
| 6. 8 La préférence du tatouage moderne ou ancien .....                         | 85 |
| 6. 9 La clarté de la signification du tatouage .....                           | 86 |
| 6. 10 La signification des tatouages selon l'interprétation des enquêtés ..... | 86 |
| Conclusion partielle.....                                                      | 89 |
| <b>Conclusion générale</b> .....                                               | 90 |
| <b>Bibliographie</b> .....                                                     | 93 |
| <b>Annexes</b> .....                                                           | 96 |

## **Introduction générale**

Le tatouage est considéré comme une partie intégrante du patrimoine algérien. Selon le ministre de la culture française durant le colonialisme en Algérie, il le définit comme suit: « le tatouage n'est rien d'autre qu'un ornement peu coûteux, durable et ineffaçable, les bédouines en sont couvertes avec des tatouages barbares, les pauvres femmes trouvent l'occasion de se faire (re) marquer ». (Ghellal et Mahmoudi, 2012, p.7).

Il est un phénomène, social, psychologique, anthropologique, culturel, existentiel et identitaire.

Le tatouage a été fait sur les deux sexes afin de décorer ou de modifier la peau dont nous traitons à la naissance. Il permettait à chaque individu de marquer son appartenance et de se démarquer des autres.

En effet, le tatouage est un rite qui fait partie de la culture de nombreuses civilisations.

Notre travail de recherche portera sur l'étude des tatouages modernes et anciens en contexte algérien dont notre corpus est traité sous l'approche « **sémiolinguistique comparative** ».

Notre choix de ce thème est dicté par un ensemble de motivations personnelles :

Tout d'abord, le sujet a attiré notre attention au point où notre étude est motivée par l'exploration et la découverte d'un domaine restant dans l'ombre. Ensuite, parce que ce thème a été très peu étudié par les disciplines des sciences du langage. Enfin, nous soumettrons le tatouage à une analyse sémiotique qui se base sur l'étude des signes et leurs significations.

C'est dans cette perspective que nous formulons les questions de notre problématique :

**« Qu'est ce qui caractérise les tatouages modernes et anciens en contexte algérien? et quels sont les points de divergence et de convergence entre eux-ci? »**

À la suite de cette question s'ajoutent trois questions secondaires :

- Est-ce que les deux types de tatouage sont réalisés de la même façon selon la forme, le dessin, l'écriture, l'endroit du tatouage (partie du corps) et les outils pour se faire tatouer?
- Quelle relation entretient le texte avec l'image dans un tatouage?
- Quelle interprétation véhicule le tatouage?

Pour mieux cerner notre problématique, nous formulons les hypothèses suivantes :

- Les tatouages modernes et anciens en contexte algérien se caractériseraient par une diversité sur plusieurs plans : thématique, significatif et formel, ce qui aboutira aux points de divergence et de convergence entre les deux types.
- Les deux types des tatouages se réaliseraient de plusieurs façons et cela dépend de la forme du tatouage, du dessin, de l'écriture, de l'endroit tatoué et selon les outils pour faire le tatouage.
- Tous les tatouages sont présentés à travers la fusion des signes iconiques et linguistiques, ces signes entretiendraient une relation de complémentarité entre le texte et l'image, se relient et se complètent.
- Les interprétations que véhicule le tatouage pourraient être des interprétations de double fonction, une interpellation au sens dénoté et une autre au sens connoté.

**Le tatouage en Algérie d'hier et d'aujourd'hui. Analyse sémiolinguistique comparative**, est l'intitulé de notre travail de recherche qui s'inscrit dans le domaine des sciences du langage et qui à, d'une part, pour objectif principal de relever et analyser les différentes caractéristiques sémiolinguistiques des tatouages en contexte algérien. D'autre part, nous tenterons de relever les différentes significations des tatouages modernes et anciens.

Pour réaliser cette analyse linguistique comparative, nous avons choisi comme corpus un ensemble de tatouages dont (20 images représentant des tatouages modernes et 12 images représentant des tatouages à l'ancienne), et pour consolider nos réponses liées à la problématique principale, nous allons mener une enquête à l'aide d'un questionnaire. Ce dernier est distribué en format papier et publié sur le net à travers l'application Google Forms.

Nous nous sommes également appuyé sur des témoignages que nous avons collectés auprès des vieux et des vieilles tatoué(e)s de notre entourage et nous avons les inséré dans l'application Google Forms.

Pour que notre travail soit mené à bien, nous allons suivre une méthode analytique et descriptive, en se basant sur les travaux de **Martine Joly, Patrick Charaudeau et Roland Barthes** et nous avons opté pour l'étude qualitative et quantitative pour analyser les données collectées à travers le questionnaire.

Il est nécessaire de préciser que notre mémoire ne se divise pas en partie théorique et pratique. Nous ferons appel quand c'est nécessaire au cadre théorique au niveau de chaque chapitre de l'analyse.



Notre travail de recherche sera scindé en deux chapitres :

Le premier chapitre intitulé : « **Domaines d'approche, présentation du terrain de recherche, description du corpus et méthodologie** », il sera question de présenter nos domaines d'approche; sémiotique et linguistique, puis notre terrain de recherche, ensuite nous présenterons notre corpus et notre questionnaire en deux langues arabe et français enfin nous exposerons notre analyse thématique, notre méthodologie et notre grille d'analyse.

Le deuxième chapitre est intitulé : « **Analyse sémiolinguistique comparative des tatouages** ». Nous commencerons par l'analyse de l'image ensuite l'analyse textuelle suivi par la relation entre ces derniers et une analyse comparative des tatouages selon plusieurs plans, puis nous exposerons les résultats obtenus par le questionnaire suivi par des graphies des commentaires et des interprétations des données.

## Chapitre 01

Domaines de recherche, présentation du terrain  
de recherche, description du corpus et  
méthodologie.

*« Les tatouages chez les femmes kabyles  
transmettent une culture ancestrale à ne  
jamais oublier »* Aziz Bousaad, (<https://citation-celebre.leparisien.fr/citations>

)

## **Introduction partielle**

Au niveau de ce premier chapitre, nous visons à présenter à la fois les domaines d'approche auxquels notre recherche est orientée, à présenter le terrain de recherche où notre mémoire s'inscrit et à montrer les différents outils méthodologiques et monter une analyse thématique, déployés à l'égard de cette étude.

Chaque domaine sera défini et présenté afin de délimiter le champ d'étude et de le situer dans un cadre théorique par rapport à notre problématique de départ ensuite sera présenté le terrain de recherche dans lequel la notion du tatouage sera définie, suivie d'une présentation des deux corpus de notre mémoire.

Puis nous abordons l'analyse thématique ensuite, l'approche comparative ; en montrant sa légitimité, ses objectifs et ses apports.

Au final, nous exposons la méthodologie ainsi que les grilles d'analyse relatives à chaque partie de l'analyse.

## 1.Domaines d'approche

Notre présente recherche se situe dans le domaine des sciences du langage, particulièrement ; elle s'inscrit dans un cadre sémiolinguistique. Ainsi que notre problématique sera centrée sur une étude sémiolinguistique comparative. En effet, nous jugeons utile de présenter un bref rappel théorique des domaines d'études : la sémiolinguistique, la sémiologie et la sémiotique.

### 1.1 La sémiolinguistique

La théorie sémiolinguistique a été fondée par le professeur Patrick Charaudeau dans les années 1980. « La sémiolinguistique est l'une des théories de l'analyse du discours qui en élargissant son champ d'étude à l'ensemble des productions langagières établit un dialogue entre plusieurs courants théoriques et permet également un échange avec d'autres branches du savoir ayant pour principal outil le discours » (Charaudeau et Monnerat, 2020, p. 710).

En effet la notion de la sémiolinguistique est constituée de deux éléments, « sémio, de sémiosis » ; qui concerne principalement la construction du sens, et de « linguistique » ; qui s'intéresse à la nature langagière. (Charaudeau, 1995).

### 1.2 Sémiologie / Sémiotique

Ces deux termes sont synonymes. L'un et l'autre ont pour objet l'étude des signes et des systèmes de signification. La sémiologie est liée à Saussure, Barthes, plus généralement à l'école européenne, la sémiotique est celle évoluée par Charles Sanders Pierce et Charles Morris d'une manière générale, elle représente l'école anglo-saxonne.

Et comme la linguistique fait partie de la sémiotique (Saussure, 2016, p.30), c'est très important d'aborder le concept de la langue dans ce qui suit.

### 1.3 La notion de la langue en linguistique

Le terme « langue » a plusieurs significations et emplois en linguistique:

- Dans le sens le plus Courant, la langue est un langage commun propre à un groupe social, à une communauté linguistique. C'est un moyen de communication et d'expressions verbales au sein du groupe social. La distinction **langue/ langage** ; est une particularité dans la langue française autant que dans la linguistique anglo-saxonne, il existe un seul mot qui est le langage.

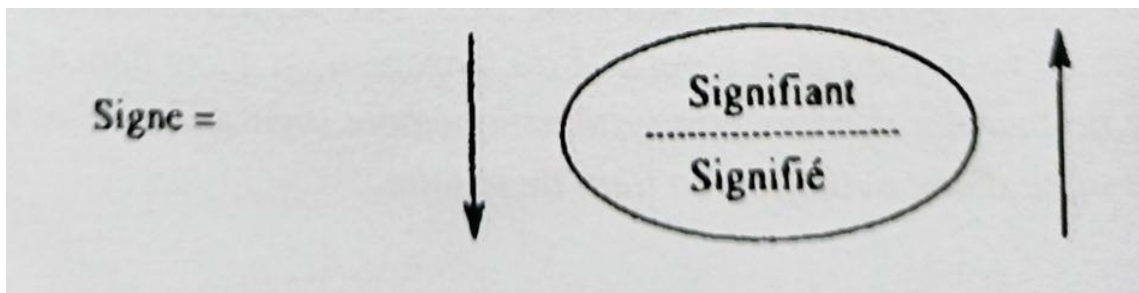
- Nous distinguons des langues naturelles, parlées par les hommes, et des langues artificielles ; qui sont des langages de programmation et qui sont des langues des machines.

- La linguistique s'intéresse aux langues naturelles, qui sont des systèmes de signes vocaux qui se composent de deux unités :

1. Unités distinctives qui sont les phonèmes.
2. Unités significatives qui sont les morphèmes. (Siouffi et Van Raemdonck ,2012).

- Dans le livre de Ferdinand de Saussure, Cours de linguistique générale « la langue est un système de signes exprimant des idées et par là, comparable à l'écriture, à l'alphabet des sourds-muets, aux rites symboliques, aux formes de politesse, aux signaux militaires, etc. Elle est seulement le plus important de ces systèmes ». (Ferdinand de Saussure, Cours de linguistique générale,2016, p.30). C'est-à-dire un ensemble de signes, des signes organisés comme par exemple : les phrases.

- La langue est un code, alors que les règles du code s'établissent entre le signifiant et le signifié. Le signe selon Saussure est comme résultat de la combinaison de signifiant et signifié, comme le montre la figure suivante :



**Figure 1: le signe saussurien**

1. Le signifiant est l'image acoustique du mot.
2. Le signifié est le concept associé.

- Pour Saussure la langue est un fait social, contrairement à la parole qui est un fait individuel, parce qu'elle est un produit social de la faculté du langage. (Siouffi et Van Raemdonck ,2012, p.77).

## 2. Le tatouage

### 2.1 Définition du tatouage

Le mot tatouage appartient à la langue polynésienne, c'est le mot « *tatou* » ou « *tatahou* » (de ta, dessin). Ce mot a été relevé pour la première fois par un navigateur qui l'écrit « *tattoo* ». C'est une tradition qui consiste à fixer sur la peau d'une manière durable des signes, des dessins.

Une autre étymologie du mot tatouage, selon le docteur Clavel, le mot tatouage est dérivé du « *Tiki* » ; nom d'un Dieu polynésien (Dieu de l'invention de cette coutume). (Lacassagne et Magitot, 1886).

### 2.2 Les deux types du tatouage

Nous avons distingué deux types du tatouage :

#### 2.2.1 Le tatouage à l'ancienne

Le tatouage traditionnel en Algérie est une pratique préislamique, le tatouage est un dessin esthétique et symbolique, qui se réalise sur la peau en injectant de l'encre entre le derme et l'épiderme cette tradition était répandue dans le Nord-Africain et aussi dans le moyen Orient.

En Algérie cette pratique est appelée aussi « *lewchem* » ou « *el-ayacha* » celui qui fait vivre la personne. Nous retrouvons que cette pratique est très fréquente à cette époque chez les femmes que les hommes parce que ces femmes ont adopté des tatouages pour des fins politiques (durant le colonialisme). Puis la femme a utilisé les mêmes symboles du tatouage qui sont des symboles de résistance ; sur des produits comme le tapis, le burnous etc. ...

Une autre fonction du tatouage, qui est la fonction esthétique, le tatouage est la marque de beauté pour la femme, ensuite une fonction thérapeutique ; qui est fait pour la protection et la guérison des maladies dans l'absence du docteur.

Enfin selon la linguiste « Lucienne Brousse », le tatouage est aussi un marqueur de statut social et d'appartenance clanique.

#### 2.2.2 Le tatouage moderne

Selon (Wiener, 2004, p.160), il a dit que « le tatouage est comme la gravure sur la peau d'un symbole imagé. Le tatouage constitue à la fois une inscription durable puisqu'il s'agit d'une trace quasi indélébile sur la peau et éphémère dans la mesure où il tient le temps d'une vie. Le tatouage produit une entame dans le corps... », c'est une atteinte cicatricielle ce qui le différencie du dessin sur la peau.

Ce qui nous donne deux types du tatouage et ce qui fait la différence entre les deux (moderne et ancien) sont les outils pour en faire le tatouage. Le tatouage à l'ancienne s'est fait avec des outils primitifs autant que, le tatouage moderne s'est attachée avec l'invention d'une machine à tatouer électrique se compose d'un stylo électrique, créé ensuite par Thomas Edison. Cette machine s'appelle **le dermographe**.

En ce qui nous concerne, il est influent d'entamer l'histoire du tatouage en Afrique du Nord précisément en Algérie. Selon le site internet « Fredimix Tattoo », il est supposé que le tatouage existait il y a 3000 ans avant Jésus Christ où les motifs les plus représentés s'étaient : les croissants, les lignes verticales et les losanges ; généralement disposaient sur le visage.

### 2.3 Le tatouage en Algérie

Le tatouage est une pratique traditionnelle qui appelé « lewcham » ou « el ayacha » pour faire vivre les enfants. Bien que cette pratique soit d'une couleur bleue foncée dont les motifs représentants s'étaient : des croix, des lignes et des points.

cette pratique n'a été l'objet que de quelques recherches, alors que certains limitent les tatouages à une simple tribu et d'autres rattachent cette pratique à la volonté des femmes dans le but de se protéger et de se défendre contre les soldats français pendant le colonialisme ; comme l'affirme Yasmine Bendaas (anthropologue) : les femmes ont adopté des tatouages à des fins politiques ,ces dernières ont été emprunter des symboles de résistance comme du « burnous » et « rikab » ; pour les cavaliers. Et aussi, il est utilisé pour soigner quelques maladies. (Bendaas,2017).

Yasmine Bendaas a confirmé, que les femmes Chaoui ; dans la période (1930-1940) ; ne connaissent pas la signification exacte des symboles des tatouages appliqués.

En plus le choix du symbole du tatouage a été fait par le tatoueur ou bien la tatoueuse. En effet les origines du tatouage en Algérie viennent à partir des tribus ; qui s'appelaient « beni adas » ; qui sont des populations nomades originaires de Sahara algérien ou de la région Oranie. Dont « adassiyat » ; les femmes qui font partie à ces tribus et qui pratiquent le tatouage comme un commerce.

Avec l'alphabétisation et la diffusion de l'islam qui interdisent toutes modifications corporelles, (Bendaas,2017).

Le tatouage ancien disparaît au fil du temps mais les symboles ont été transmis aux autres générations à travers la porterie, la broderie, la peinture, le tissage ; qui constituent le patrimoine algérien. (Bendaas,2017).

Par contre le tatouage actuel qui se trouve réduit dans quelques graffitis et même des paysages, concernant surtout le sexe homme et plus rare chez les femmes.

Alors que cette pratique moderne garde une touche adolescente qu'elle pourra ensuite compléter par un tatoueur professionnel.

Souvent le tatouage moderne sera le fruit d'une rencontre ou l'intégration dans un groupe social.

Et comme le tatouage peut se figurer sur plusieurs formes : image, texte et iconotexte, nous avons fait appel aux concepts suivants :

### 3. L'image, la rhétorique de l'image, le texte et l'icone

#### 3.1 L'image

Selon le dictionnaire le Robert le mot « image » est un nom féminin, qui signifie une reproduction visuelle d'un objet réel ou une représentation (d'un être, d'une chose).

Selon Martine Joly dans son livre *l'image et les signes*, il y avait un inventaire des différents usages et significations du terme image dans le langage courant. Il a dit que l'image est comprise comme « quelque chose qui ressemble à quelque chose d'autre et comme une représentation analogique principalement visuelle ».

« L'image, c'est le signe iconique qui met en œuvre une ressemblance qualitative entre le signifiant et le référent. Elle imite, ou répond, un certain nombre de qualités de l'objet: forme, proportions, couleurs, texture... etc. Ces exemples concernant essentiellement l'image visuelle ». (Joly, 2005, p.33).

Selon d'autres chercheurs qui s'occupent de la rhétorique de l'image, nous avons le model de Roland Barthes dans ce qui suit :

#### 3.2 La rhétorique de l'image

L'image selon Barthes devait être rattaché à la racine de « imitari », le principal problème est alors celui de « la représentation analogique » et de ses éventuels codes « analogiques » distincts des codes « digitaux » de la langue. (Joly, 2005, p.204).

L'image comprend trois messages : **un message linguistique**, **un message iconique codé** (symbolique) et **un message iconique non codé** (la photographie).

En ce qui concerne le message linguistique, Barthes en distingue les différents supports (l'annonce elle-même, les supports fictifs de la représentation : les étiquettes, etc...). Il analyse aussi la rhétorique, ici la répétition, puis son mode d'articulation avec le message visuel. Le message iconique codé est pour lui constituer par différents signes.

L'approche, au certains points est encore confuse, ainsi il réunit dans un même signifiant des éléments différents tels que les objets et les couleurs.



A ces deux messages, il faut ajouter les signifiés d'un troisième message, le message photographique formé par les objets réels de la scène et /ou le rapport entre signifiant et signifié est « quasi-tautologique ». Ce que Barthes appelle ensuite « l'iconique non codé » ; renvoie à « naturalité » apparente du message, liée à l'utilisation de la photographie, par opposition à celle du dessin ou de la peinture. (Joly, 2005, p.65).

Barthes reviendra alors sur la spécificité de chaque type de message pour « comprendre la structure de l'image dans son ensemble ». C'est-à-dire le rapport final des trois messages entre eux.

C'est ainsi que Barthes en arrivera à l'aide d'une « rhétorique de l'image » articulant le dénoté et le connoté, et faisant même de la connotation la spécificité de la rhétorique visuelle on appellera ces signifiants des connotateurs et l'ensemble des connotateurs une rhétorique, la rhétorique apparaît ainsi comme la face signifiante de l'idéologie « le message dénoté » naturalisant le message connoté. (Joly, 2005).

« La rhétorique de l'image », reste souvent une sorte de fourre-tout mal compris, lorsqu'elle ne sert pas tout simplement de poudre aux yeux, il nous faut donc faire quelques rappels et mettre en place quelques préalables pour comprendre ce que Barthes, puis ses successeurs, entendent par l'expression « rhétorique de l'image ».

La rhétorique ancienne, est synonyme de « figure de rhétorique ». Elle comportait deux grands champs techniques : La memoria et l'action.

La nouvelle rhétorique : les grands mouvements de pensées du début du XXème siècle vont entraîner une reconsidération radicale de la rhétorique.

Cette optique nouvelle marque l'amorce d'une reconsidération de la rhétorique, non plus comme un réservoir de recettes, mais comme le fondement même de la littérature d'abord, puis, d'une façon plus générale, de l'art.

### 3.3 Le texte

La rhétorique a reconnu le texte comme objet d'étude, dès l'Antiquité. Au début des années 60, cette période est marquée par le développement des courants linguistiques qui ont mis le texte pour objet : grammaire du texte, linguistique textuelle, analyse du discours etc...

La définition de la notion du texte selon des études de la pragmatique textuelle est considéré le **texte** comme une chaîne linguistique (parlée ou écrite) qui forme une unité de communication.

### 3.3.1 Le texte, selon Benveniste

Il considère que l'analyse d'un texte peut se faire que dans une situation de communication (**dire à quelqu'un d'autre**), ici le texte est **un énoncé**. En utilisant le code de **la langue**. C'est l'analyse du message qui est au centre l'étude chez Benveniste.

Benveniste s'est inspiré par les études du texte qui cherchent à caractériser les usages du langage dans des situations de communication. C'est pour cela, une école française a été fondé pour s'occuper à **l'analyse du discours**.

### 3.3.2 Le texte, selon Halliday et Hasan (c'est une approche américaine du texte)

Les deux linguistes Michael A. K. Halliday et Ruqaiya Hasan sont avec la conception de Benveniste, que le texte n'est pas une phrase en plus grand, le texte est une unité **d'usage du langage** plutôt sémantique. Le texte peut-être: un mot simple, une phrase simple, un groupe de phrases à fin qu'ils forment une situation de communication. (Siouffi et Van Raemdonck ,2012).

Le message linguistique ou verbal articule également un signifiant et un signifié, mais ils entretiennent cette fois une relation arbitraire.

Le récepteur du message interprète le signifiant en fonction de sa connaissance langagières et d'autres facteurs comme : sa culture, son humeur, ses valeurs et ses motivations. Les mots ont un sens subjectif, que l'on peut interpréter. L'image suggère plus qu'elle ne montre, elle sollicite l'imagination.

Jouer sur les connotations d'un mot ou d'une image suppose de connaître non seulement l'univers culturel de la cible mais ce qu'elle sait déjà du produit ou de la marque pour élaborer une hypothèse de communication vraisemblable. (Barthes,1964).

## 3.4 L'icône

Dans le dictionnaire Le Robert, icône est un nom féminin, dans l'Église d'Orient, le mot signifie peinture religieuse exécutée sur un panneau de bois.

Exemple des icônes byzantines.

Dans la religion chrétienne « byzantine » le terme icônes signifie : les images religieuses, indépendamment de leur technique, images peintes du Christ ; de la Vierge Marie; des anges et des saints, font l'objet d'un culte privé dans les Églises orientales. Alors que ces images n'ont aucune ressemblance.

Les icônes sont au milieu de la « Querelle des images » ou la « Guerre des images » dont la variété des images selon les époques. (Joly,2005).

Parmi les propositions qui nous permettent de mieux comprendre ce qu'est une icône puis ce qu'est une image, la proposition bien connue de Peirce, où il parle tout simplement, qu'elles sont des signes, dont le signifiant a une relation avec son référent. Sous un angle de trois grands types de signes qui sont : **l'icône, l'index, le symbole**.

Cette typologie permet de mieux comprendre, de mieux déterminer et de mieux distinguer une communication par image des autres types de communications.

« **L'icône** est donc pour Peirce le signe dont le signifiant a une relation de similarité avec ce qu'il représente, son référent. ». (Joly,2005, p.30).

Il convient de distinguer le référent et le signifié, car le signifié se construit avec le référent-ou l'objet- mais aussi avec le contexte de la communication.

Ainsi, comme dans notre cas, un tatouage (signifiant) représentant un serpent (référent) pourra être considéré comme une icône car elle reprend à un certain nombre de qualités de son référent : formes, couleurs, motifs, etc...

En revanche cette icône aura des signifiés différents selon la lecture de la personne qu'il la voit ou la personne qui la produit. (Joly,2005).

« **L'index ou l'indice**, signe caractérisé par une relation de contiguïté physique, une relation de causalité, semble concerner avant tout les signes. ». (Joly,2005, p.31).

En fin, « **le symbole** entretient avec ce qu'il représente une relation arbitraire, conventionnelle ». (Joly,2005, p.31).

Autant que le tatouage est une image, la rhétorique de l'image s'agit-elle de deux volets fondamentaux ; selon le modèle d'analyse proposé par Roland Barthes, qui sont la dénotation et la connotation. Dans ce qui suit, nous présentons les concepts de ces dernières :

## 4. La dénotation et la connotation

La dénotation et la connotation concernent la question du sens des mots et expressions. En linguistique le premier concept, la dénotation ; semble être confiné au domaine du dictionnaire, précisément de la définition. Le second concept, la connotation ; déborde sur le domaine de la stylistique, de la pragmatique et de la sociolinguistique, en plus la prise en compte du contexte de la communication. (Siouffi et Van Raemdonck ,2012).

### 4.1 La dénotation

Selon le dictionnaire Larousse, le mot dénotation est d'origine latine qui vient du mot « denotatio, onis », est un nom féminin qui signifie le sens fondamental et stable d'une unité lexicale.

La dénotation renvoie à l'ensemble des traits définitoires de la signification d'un mot, d'une unité.

La dénotation est la relation entre une forme linguistique à une classe d'objets du monde. Elle est le premier sens explicite, elle est une description littérale. Elle est donc un aspect du sens qui relie la langue en tant que telle au monde qu'elle représente. (Siouffi et Raemdonck ,2012). (Détrie, P. S, B.V et A.S ,2017).

#### **4.2 La connotation**

Selon le dictionnaire Larousse, le mot connotation vient du « connotatio, onis », le mot est d'origine latine scolastique, qui signifie l'ensemble des significations secondes provoquées par l'utilisation d'un matériau linguistique, qui s'ajoutent au sens stable et fondamental du mot.

La connotation désigne la définition en compréhension. (Joly,2005).

Dans le dictionnaire « Termes et concepts pour l'analyse du discours » édité par un ensemble d'auteurs en 2017. Ils disent que : « Le sens de connotation a été modifié en passant du domaine de la logique scolastique à celui de la linguistique, où il est défini comme l'ensemble des significations secondes qui viennent s'ajouter à la dénotation, soit des valeurs additionnelles, périphériques. ». (Détrie, P. S, B.V et A.S ,2017, p.84).

La connotation est le sens idéologique, implicite et variable. Elle recouvre l'ensemble des valeurs affectives des séquences (mot, expression, phrase), l'ensemble des effets non dénotatifs. (Joly,2005).

Et comme notre corpus est représenté généralement par des images, c'est évident d'entamer l'image dénotée et l'image connotée et comment nous interprétons l'image selon le modèle de Roland Barthes dans ce qui suit :

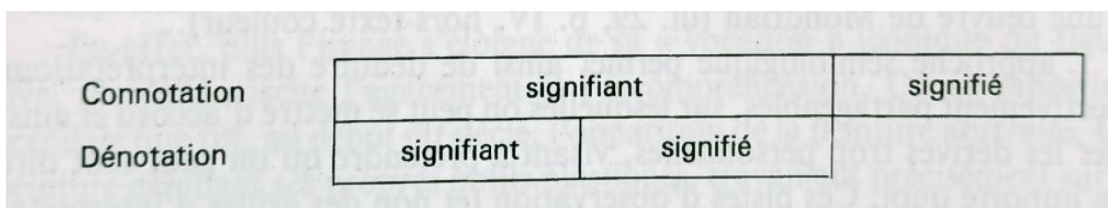
#### **4.3 L'image dénotée et l'image connotée**

Selon la formule de Umberto Eco dans le livre de Martine Joly, *l'image et les signes*, chaque figure renvoyait à un « objet » du monde ou à « une catégorie d'objets ». L'image ne signifie pas elle-même comme objet du monde mais elle s'appuie sur un premier niveau de signification c'est l'image dénotative, l'image descriptive et l'image référentielle. Selon Roland Barthes dans son livre *Rhétorique de l'image*, l'image dénotative est un message littéral.

L'image connotée signifiée autre chose à un deuxième niveau, c'est un discours second que Barthes l'appelle « le discours de la connotation » et par diagramme célèbre lorsqu'un signe (St/Sé) devenait le signifiant d'un deuxième signifié.

Exemple : la photo d'une tomate (signe dénotatif) signifie à son tour « l'Italie » et se transforme alors en signifiant de connotation. Dans notre cas le tatouage d'un point-virgule (;) est le signe dénotatif c'est-à-dire déterminer une phrase ; des paroles aux autres, et se transforme à un signifiant de la connotation c'est pour lutter contre la dépression et la suicide.

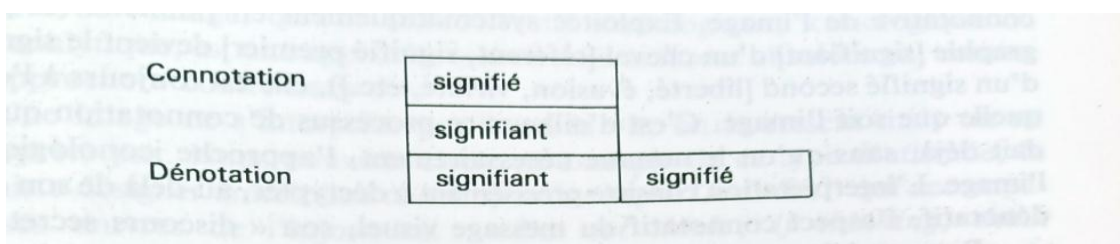
La figure suivante est plus explicative :



**Figure 2: Schéma de la connotation**

Roger Odin a rappelé qu'il y avait au moins deux autres structures de connotation, que Barthes décrit :

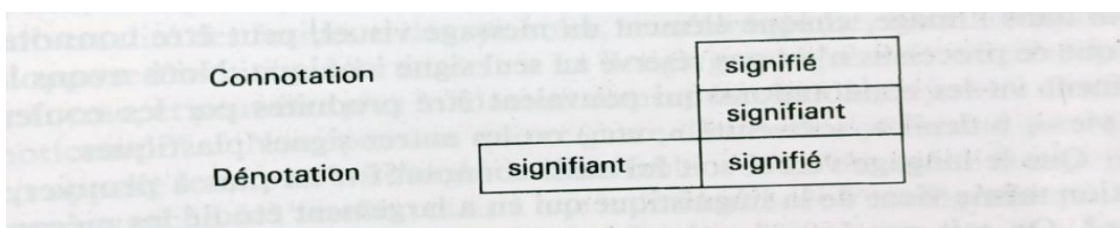
1. Le signifiant seul du signe de dénotation produit une connotation. Comme dans la figure suivante :



**Figure 3: Schéma de la connotation (autre structure)**

Exemple: la sonorité d'une langue qui évoque le pays où on la parle (la "sonorité" de Panzani pour l'Italie).

2. Seul le signifié du signe dénotateur qui renvoie à une connotation: l'interprétation des couleurs par exemple: la connotation de tristesse liée à la couleur noire. Comme aussi dans la figure ci-dessous :



**Figure 3: Schéma de la connotation (autre structure)**

Alors que ce discours implicite est provoqué par l'aspect référentiel de l'image. Alors pour Barthes : est tout dans l'image, chaque élément du message visuel, peut-être connotatif et

ce n'est pas seulement propre au signe iconique et même le langage verbal soit lui aussi connotatif.

Alors les messages visuels sont particulièrement connotatifs, grâce qu'ils appartiennent plusieurs systèmes de signes, et qu'ils augmentent leur potentiel connotatif. (Joly,2005).

Et comme l'image du tatouage a deux sens différents (sens dénoté et sens connoté), nous jugeons important d'aborder l'interprétation de l'image :

#### **4.4 L'interprétation de l'image**

L'analyse sémiologique des messages visuels (la sémiotique appliquée à l'image), consiste à repérer les différents types de signes et à déduire une interprétation globale. L'analyse sémiologique peut concerner un groupe d'observateurs (un part collectif).

La sémiologie appliquée à l'image s'intéresse en premier temps au processus de production de sens, puis proposer des interprétations plausibles. En fonction des finalités de la recherche elle pourra recourir à certaines connaissances qu'offre l'iconologie sur le symbolisme des couleurs, des formes, ou des motifs. Elle devra aussi travailler sur le combinatoire de tous les signes entre eux.

Pour ce faire une méthode d'analyse possible consiste :

- À passer aux signes du message considéré.
- À isoler les signes choisis.
- À analyser au plan de l'expression et du contenu.
- À observer les interactions des signes les uns avec les autres pour produire le message.

## 5. Présentation du corpus

Notre corpus d'étude se compose de deux parties : les tatouages en image et le questionnaire.

### 5.1 Le corpus

En ce qui nous concerne, le tatouage moderne et ancien en contexte Algérien. Cet échantillon (les images du tatouage), nous l'avons classé de la manière suivante :

#### 5.1.1 Tatouage moderne

- Image seule: nous avons sélectionné huit images.
- Image + texte (iconotexte): nous avons sélectionné quatre images.
- Texte seul : nous avons choisi quatre images.
- Tatouage modifié : le choix d'une seule image.
- Photo d'une maman appliquée et tatouée sur le corps : une photo.
- Dessin d'un code barre: un exemple.
- Dessin d'une marque enregistrée: un exemple.

Nous avons sélectionné au total de vingt images concernant le tatouage moderne.

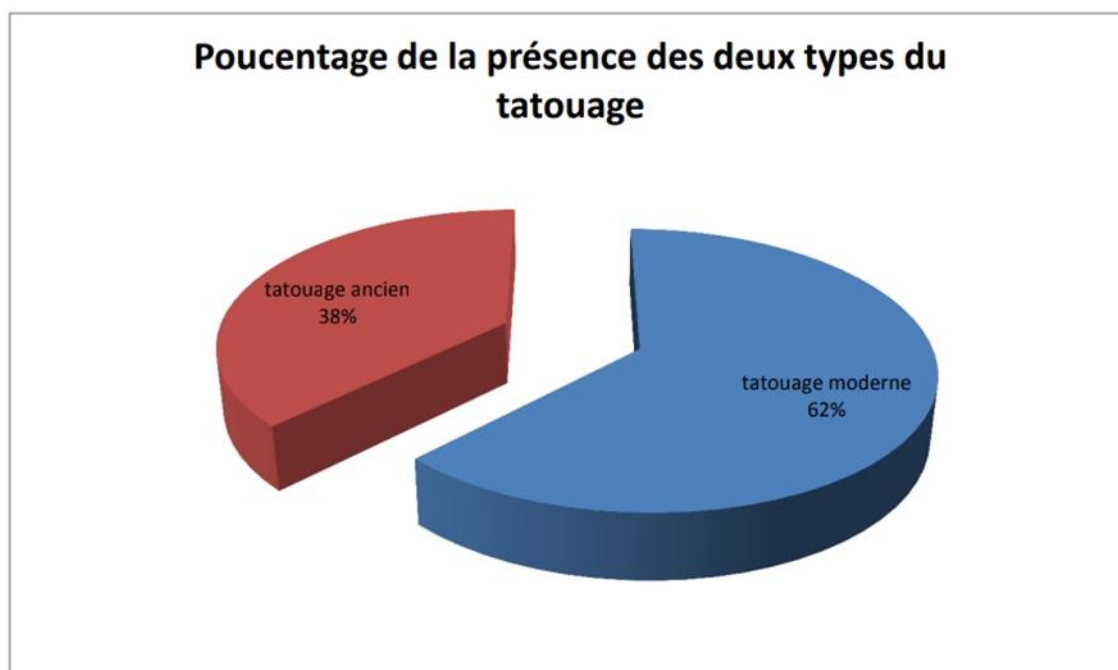
#### 5.1.2 Tatouage ancien

À côté du tatouage moderne, nous avons aussi le tatouage à l'ancienne présent avec un nombre de douze images.

Notre corpus est en général formé de trente-deux images du tatouage moderne et ancien, les statistiques qui le montre figurent dans le tableau suivant :

| Le type du tatouage       | nombre    | pourcentage  |
|---------------------------|-----------|--------------|
| <b>Tatouage moderne :</b> | <b>20</b> | <b>62.5%</b> |
| Image                     | <b>08</b> | <b>25%</b>   |
| Image + texte             | <b>04</b> | <b>12.5%</b> |
| Texte                     | <b>04</b> | <b>12.5%</b> |
| Photo imprimée            | <b>01</b> | <b>3.13%</b> |
| Tatouage modifié          | <b>01</b> | <b>3.13%</b> |
| Code barre                | <b>01</b> | <b>3.12%</b> |
| © marque enregistrée      | <b>01</b> | <b>3.12%</b> |
| <b>Tatouage ancien :</b>  | <b>12</b> | <b>37.5%</b> |
| <b>Total général:</b>     | <b>32</b> | <b>100%</b>  |

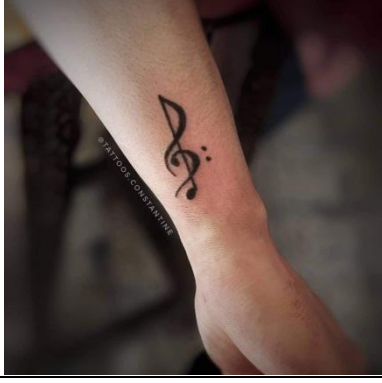
Ce tableau est présenté dans la représentation graphique suivante :





**Le tableau (du corpus)** suivant récapitule notre corpus organisé dans trois colonnes pour chaque échantillon, la première comporte le thème, la seconde présente l'image du tatouage et la dernière comporte la date de la prise de la photo ou la date du téléchargement de ces photos depuis les pages Facebook des tatoueurs cités:

**@TATTOOS.CONSTANTINE**

| Thème                   | Tatouage                                                                            | Date                      | Thème                           | Tatouage                                                                              | Date                      |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| L'audace et du courage. |   | Téléchargée le 29/10/2021 | Liberté, amour de cette plante. |   | Téléchargée le 29/10/2021 |
| Numéro de l'image       | 01                                                                                  |                           | Numéro de l'image               | 02                                                                                    |                           |
| Amour de la famille.    |  | Téléchargée le 29/10/2021 | Le point virgule.               |  | Téléchargée le 29/10/2021 |
| Numéro de l'image       | 03                                                                                  |                           | Numéro de l'image               | 04                                                                                    |                           |
| Amour de la musique.    |  | Téléchargée le 29/10/2021 | Le serpent.                     |  | Téléchargée le 25/11/2021 |

|                   |    |                   |    |
|-------------------|----|-------------------|----|
| Numéro de l'image | 05 | Numéro de l'image | 06 |
|-------------------|----|-------------------|----|

|             |                                                                                   |                           |                       |                                                                                     |                           |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| La liberté. |  | Téléchargée le 29/10/2021 | L'amour de la drogue. |  | Téléchargée le 29/10/2021 |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

|                   |    |                   |    |
|-------------------|----|-------------------|----|
| Numéro de l'image | 07 | Numéro de l'image | 08 |
|-------------------|----|-------------------|----|

|               |                                                                                    |                           |         |                                                                                      |  |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Le désespoir. |  | Téléchargée le 29/10/2021 | La vie. |  |  |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------|--|

|                   |    |                   |    |
|-------------------|----|-------------------|----|
| Numéro de l'image | 09 | Numéro de l'image | 10 |
|-------------------|----|-------------------|----|

|                 |                                                                                     |                           |              |                                                                                       |                           |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Maman la reine. |  | Téléchargée le 29/10/2021 | Le fou rire. |  | Téléchargée le 30/11/2021 |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

|                   |    |                   |    |
|-------------------|----|-------------------|----|
| Numéro de l'image | 11 | Numéro de l'image | 12 |
|-------------------|----|-------------------|----|

|             |                                                                                   |                           |                  |                                                                                     |                           |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Nom marqué. |  | Téléchargée le 29/10/2021 | L'amour éternel. |  | Téléchargée le 20/12/2021 |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

|                   |    |                   |    |
|-------------------|----|-------------------|----|
| Numéro de l'image | 13 | Numéro de l'image | 14 |
|-------------------|----|-------------------|----|

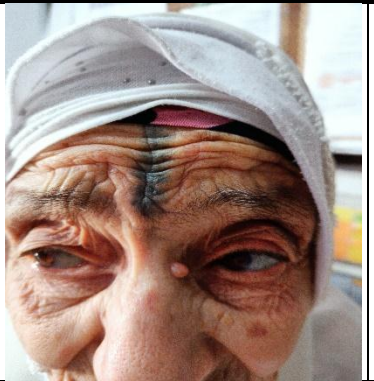
|                          |                                                                                    |                           |                     |                                                                                      |                           |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| La souffrance éternelle. |  | Téléchargée le 14/02/2022 | L'amour de la mère. |  | Téléchargée le 30/03/2022 |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

|                   |    |                   |    |
|-------------------|----|-------------------|----|
| Numéro de l'image | 15 | Numéro de l'image | 16 |
|-------------------|----|-------------------|----|

|                |                                                                                     |                           |                      |                                                                                       |                           |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Amour éternel. |  | Téléchargée le 30/03/2022 | La photo de la mère. |  | Téléchargée le 11/02/2022 |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

|                   |    |                   |    |
|-------------------|----|-------------------|----|
| Numéro de l'image | 17 | Numéro de l'image | 18 |
|-------------------|----|-------------------|----|



|                        |                                                                                     |                           |                          |                                                                                       |                           |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Marque enregistrée.    |    | Téléchargée le 20/12/2021 | Produit algérien.        |    | Téléchargée le 20/12/2021 |
| Numéro de l'image      | 19                                                                                  |                           | Numéro de l'image        | 20                                                                                    |                           |
| La fleur.              |   | Prise le 30/11/2021       | Le blé.                  |   | Prise le 30/11/2021       |
| Numéro de l'image      | 21                                                                                  |                           | Numéro de l'image        | 22                                                                                    |                           |
| Traitement fortifiant. |  | Prise le 12/12/2021       | Traitement fortifiant.   |  | Prise le 12/12/2021       |
| Numéro de l'image      | 23                                                                                  |                           | Numéro de l'image        | 24                                                                                    |                           |
| Traitement fortifiant. |  | Prise le 12/12/2021       | L'audace et la violence. |  | Prise le 08/01/2022       |

|                    |                                                                                     |  |                     |                   |                                                                                       |  |                     |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------|
| Numéro de l'image  | 25                                                                                  |  |                     | Numéro de l'image | 26                                                                                    |  |                     |
| L'amour du pays.   |    |  | Prise le 08/01/2022 | Un événement.     |    |  | Prise le 28/03/2022 |
| Numéro de l'image  | 27                                                                                  |  |                     | Numéro de l'image | 28                                                                                    |  |                     |
| Les jeux de poker. |   |  | Prise le 06/01/2022 | Un événement.     |   |  | Prise le 06/01/2022 |
| Numéro de l'image  | 29                                                                                  |  |                     | Numéro de l'image | 30                                                                                    |  |                     |
| Grain de beauté.   |  |  | Prise le 01/04/2022 | Bracelet.         |  |  | Prise le 01/04/2022 |
| Numéro de l'image  | 31                                                                                  |  |                     | Numéro de l'image | 32                                                                                    |  |                     |

## 5.2 Le questionnaire

La deuxième partie de notre corpus est le questionnaire, le questionnaire est un moyen d'investigation dans un travail de recherche, il occupe une place très importante pour qu'un enquêteur atteigne ses objectifs.

« Un questionnaire est une technique de collecte de données quantifiables qui se présente sous la forme d'une série de questions posées dans un ordre bien précis. ». (Gaspard Claud, 2019).

Notre questionnaire contient dix questions dans lesquelles, neuf questions sont des questions fermées ou semi fermées, qui nécessitent des réponses avec « oui » ou « non » ou par un choix d'une réponse parmi d'autres propositions. L'enquêté a le choix de dire avec liberté ses réponses supplémentaires à la réponse principale dans (la 4ème, la 5ème, la 7ème et la 8ème question). La dixième question est uniquement ouverte, dans laquelle l'enquêté a le choix de dire et de répondre comme il veut (selon ses propres connaissances autour du tatouage).

Nous avons distribué un nombre de **cent vingt** questionnaires au total aux personnes tatouées, aux tatoueurs et aux personnes qui nous ont fourni le corpus (les images) et aussi au large public. Alors que notre lieu d'enquête a été à la ville de Mila exactement dans les communes suivantes : Oued endja, Ferdjioua, Rouached, Ahmed Rachedi et aussi à la ville de Constantine exactement à Sidi Mabrouk (où nous avons contacté un jeune tatoueur).

Le questionnaire s'est écrit en deux langues : en langue française, c'est la langue de notre travail de recherche et notre spécialité ; en langue arabe, c'est la langue maternelle dont les gens comprennent les questions et aussi la langue dominante en Algérie. Il s'est organisé en deux pages dans chaque langue, en parallèle des questions ; il y en a des remarques à les prendre en considération.

### Questionnaire d'enquête

#### Remarques :

- ✓ Ce questionnaire est anonyme dans le but d'une recherche scientifique, il s'inscrit dans le domaine des sciences du langage.
- ✓ Les réponses seront analysées pour notre travail de recherche.
- ✓ Les informations personnelles n'apparaîtront pas dans notre travail de recherche.
- ✓ Ce questionnaire s'adresse au large public, aux tatoueurs et aux personnes

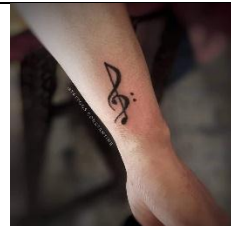
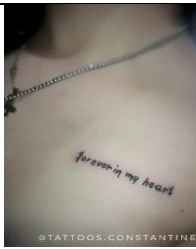
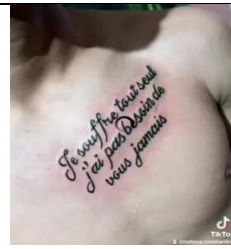
**Merci de répondre à ce questionnaire avec en cochant avec dans la case**  
)

1. Vous êtes : homme ☐ femme ☐
2. Quel âge avez-vous ? 18 ans → 25 ans ☐ 26 ans → 35 ans ☐  
 36 ans → 45 ans ☐ 46 ans → 55 ans ☐  
 56 ans → 65 ans ☐ 66 ans et plus ☐
3. Connaissez-vous le tatouage ?  
 - Oui ☐  
 - Non ☐
4. Si vous êtes tatoué(e), pourquoi avez-vous choisi de se faire tatouer ?  
 - Pour l'esthétique ☐  
 - Pour m'intégrer dans un groupe ☐  
 - Autres ☐  
 Si autres lesquelles ?  
 .....
5. Si vous êtes tatoué(e), qui vous a fait le tatouage ?  
 - Un tatoueur spécialiste (tatouage moderne) ☐  
 - Un vieil homme ou une vieille femme (tatouage à l'ancienne) ☐  
 Comment appelez-vous cette personne(tatoueur)autrement ?
6. Comment avez-vous choisi le tatouage ?  
 - Un choix au hasard (libre) ☐  
 - Un choix significatif ☐
7. Avec quoi le tatouage est fait ?  
 - Une machine + l'encre ☐  
 - Les aiguilles + la cendre+ le henné+ l'khol+elherkous ou plantes ☐  
 - Autres ☐  
 Si autres .....
8. Préférez-vous le tatouage moderne ou à l'ancienne?  
 - Oui ☐  
 pourquoi ?.....  
 - Non ☐ pourquoi ?.....  
 - Je ne sais pas ☐
9. Pensez-vous que la signification du tatouage est claire ou pas ?

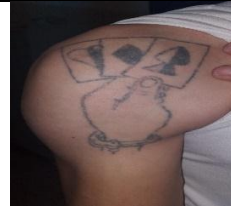
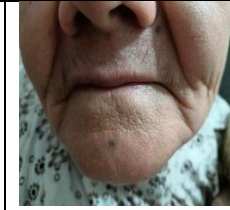


- Oui ☐
- Non ☐
- Je ne sais pas ☐

10. Connaissez-vous les significations des tatouages suivants? citez-les, en mentionnant le numéro de l'image.

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    |    |    |    |
| .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                       | .....<br>.....                                                                        |
|   |   |   |   |   |
| .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                       | .....<br>.....                                                                        |
|  |  |  |  |  |
| .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                       | .....<br>.....                                                                        |
|  |  |  |  |  |
| .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                       | .....<br>.....                                                                        |



|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |
| .....<br>.....                                                                    | .....<br>.....                                                                    | .....<br>.....                                                                    | .....<br>.....                                                                     | .....<br>.....                                                                      |
|  |  |  |  |  |
| .....<br>.....                                                                    | .....<br>.....                                                                    | .....<br>.....                                                                    | .....<br>.....                                                                     | .....<br>.....                                                                      |
|  |  |  |                                                                                    |                                                                                     |
| .....<br>.....                                                                    | .....<br>.....                                                                    | .....<br>.....                                                                    |                                                                                    |                                                                                     |

### استبيان بحث

#### ملاحظات :

- ✓ هذا الاستبيان موجه للشخص (ة) من اجل البحث العلمي في مجال علوم اللغة.
- ✓ نتائج هذا الاستبيان مستخلصة للدراسة في البحث العلمي .
- ✓ المعلومات الشخصية و الذاتية غير مرفوقة في البحث العلمي .
- ✓ هذا الاستبيان موجه الى الاشخاص الموشومين،الاشخاص الواشمين و الى اي شخص له القدرة على الاجابة .

اجب على الاستبيان بوضع علامة ( ✕ ) في الخانة المناسبة :

1. انتم (جنسكم) ☐ ذكر ☐ انثى

☐

2. ماهو عمركم ؟  
☐ 18 سنة و 25 سنة ☐ 26 سنة و 35 سنة  
☐ 36 سنة و 45 سنة ☐ 46 سنة و 55 سنة  
☐ 56 سنة و 65 سنة ☐ 65 سنة واكثر

3. هل تعرف الوشم ؟

- ☐ نعم  
☐ لا

4. اذا كنت شخصا واشما ، لماذا اخترت هذا الوشم بالضبط؟

- ☐ من اجل التجميل او الزينة  
☐ من اجل الانضمام الى فريق او مجموعة  
☐ اخرى  
☐ اذا اخرى اذكرهم:.....

5. اذا كنت شخصا واشما ،من قام لك بعملية الوشم ؟

- ☐ واشم مختص (الوشم الحديث)  
☐ شيخ او عجوز (الوشم القديم)  
☐ او كيف يسمى هذا الشخص (الوشام) تسميات اخرى:.....

6. كيف اخترت هذا الوشم :

- ☐ اختيار عشوائي  
☐ اختيار له معنى

7. ماهي الوسائل المستعملة في عملية الوشم؟

- ☐ آلة + حبر  
☐ إبرة + صوف + كحل + رماد + نباتات + حنة + حرقوس  
☐ وسائل اخرى اذكرها :.....

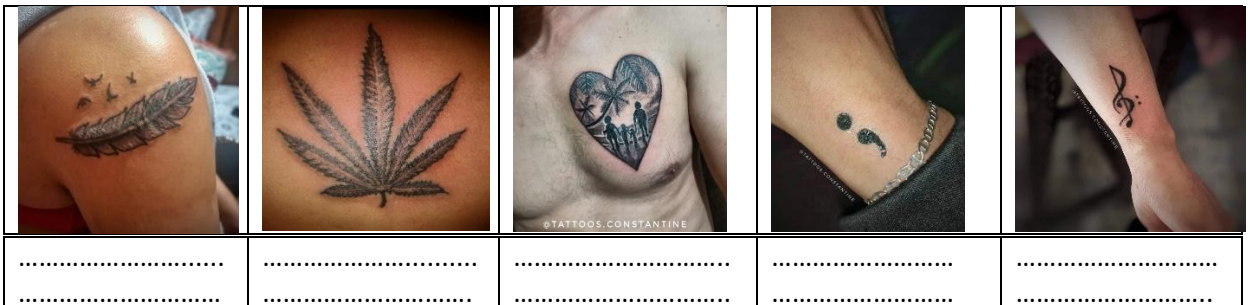
8. هل تفضل الوشم الالحديث ام الوشم القديم ؟

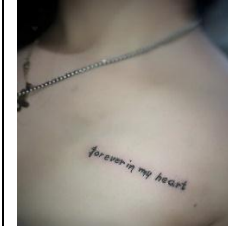
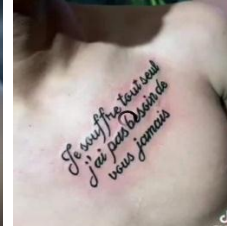
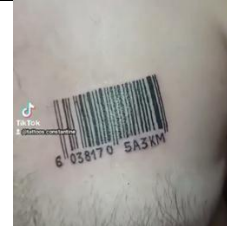
- ☐ نعم لماذا؟  
☐ لا لماذا؟  
☐ لست ادري

9. هل تعتقد ان دلالات الوشم واضحة ؟

- ☐ نعم  
☐ لا  
☐ لست ادري

10. اذا كنت تعرف معنى و دلالات الوشم التالي ،ادكره في الخانة تحت كل صورة؟



|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |
|    |    |    |    |    |
| .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                       | .....<br>.....                                                                        |
|    |    |    |    |    |
| .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                       | .....<br>.....                                                                        |
|   |   |   |   |   |
| .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                       | .....<br>.....                                                                        |
|  |  |  |  |  |
| .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                       | .....<br>.....                                                                        |
|  |  |  |  |  |
| .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                      | .....<br>.....                                                                       | .....<br>.....                                                                        |

|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|  |  |  |  |  |
| .....<br>.....                                                                    | .....<br>.....                                                                    | .....<br>.....                                                                    |  |  |

## 6. L'analyse thématique du corpus

Dans le but de répondre à la question principale de notre problématique de départ qui porte sur les points de convergences et de divergence entre le tatouage moderne et à l'ancienne, nous essayons dans notre deuxième chapitre d'analyser les images de notre corpus sous l'angle d'une approche sémiolinguistique comparative cette analyse sera effectuée sur plusieurs niveaux :

### 6.1 Les types des tatouages

Les tatouages modernes contiennent différents types de signe. Il y a des tatouages qui représentent seulement des images (tatouages de 01 jusqu'au 08), des tatouages qui comporteront un amalgame de texte et image (tatouage 09, 10, 11 et 12) et nous trouvons aussi des tatouages contenant uniquement le texte, c'est le cas des tatouages 13, 14, 15 et 16. Comme il existe des tatouages qui présentent une photo (tatouage 18) ou des dessins (tatouage 20).

### 6.2 L'analyse thématique

L'analyse thématique est une technique parmi d'autres de l'analyse de contenu. Cette technique consiste à repérer les thèmes dans un discours, parce que le thème constitue l'unité de base pour l'analyse thématique. Dans notre cas nous envisageons à travers cette analyse thématique de dégager les thèmes développés dans les différents tatouages qui constituent notre corpus.

Il existe deux modes que l'on peut utiliser pour l'analyse du contenu, la technique automatique et la technique manuelle. Cette dernière s'appuie sur le codage humain. Elle se base sur l'intervention du chercheur pour interpréter et traiter le document analysé. Par contre, l'analyse automatique sera réalisée par un ordinateur.

Notre analyse thématique comporte deux étapes. La première est quantitative, qui consiste à déterminer la fréquence d'un thème par rapport à un autre. La seconde étape, s'agit

d'une étude qualitative, elle consiste à comprendre la méthode dont les personnes tatouées abordent tel ou tel thème.

**6.2.1 L'étude quantitative :** Après avoir repérer tous les thèmes abordés dans les tatouages de notre corpus, nous procédons à l'analyse quantitative qui consiste à déterminer la fréquence d'un thème par rapport à un autre. Dans notre cas, le thème dominant dans la plupart des tatouages est « **l'amour** ». De plus, il apparaît dans les tatouages modernes plusieurs fois, cependant, il est moins exprimé dans les tatouages anciens.

En seconde degrés, nous constatons une fréquence timide du thème de la « **beauté** » qui se manifeste dans trois tatouages anciens et dans un seul tatouage moderne.

Les autres thèmes « **l'audace, la commémoration et le renouvellement** », sont moins répétés par rapport aux autres thèmes.

**6.2.2 L'étude qualitative :** nous avons procédé à une analyse minutieuse de chaque tatouage pour repérer les thèmes abordés dans chacun d'eux. Ensuite nous faisons une comparaison thématique entre les deux types de tatouage.

**6.2.2.1 L'amour :** il représente le thème le plus abordé dans les tatouages de notre corpus surtout dans les tatouages modernes. Les tatouages 01, 02, 03, 04, 05, 07, 08, 11,14,16,17,18 et 20, représentent l'amour d'une personne (par exemple la mère), d'une plante (la marijuana) ou d'un concept (la liberté).

Ce thème figure dans le tatouage ancien 27, il représente l'amour du pays « l'Algérie » qu'on a rencontrée dans le tatouage moderne 20. L'amour d'une plante est présent aussi dans le tatouage ancien 22, qui présente le blé. En effet, nous pouvons dire qu'il y a une ressemblance thématique entre les tatouages modernes et à l'ancienne.

**6.2.2.2 La beauté :** ce thème est développé largement dans les tatouages anciens 21, 31 et 32, comme nous le trouverons dans le tatouage moderne 18, qui désigne la beauté de sa maman.

**6.2.2.3 La commémoration d'un souvenir :** nous constatons la présence de ce thème dans le tatouage moderne 19, (© 1988) comme il est présent dans les tatouages anciens 28 et 30.

**6.2.2.4 La souffrance et le désespoir :** les tatouages modernes 04, 09 et 15, abordent ce thème. Aussi, nous le trouverons dans le tatouage ancien 29.

**6.2.2.5 L'audace, la violence et du courage :** ce thème est présent dans les deux types de tatouages. Les tatouages (moderne) 01 et (ancien) 26.

**6.2.2.6 Le changement et le renouvellement :** s'est exprimé dans les tatouages modernes 04 et 06.

Cette analyse sera présentée dans le tableau suivant :

| <b>Thème abordés</b>                       | <b>La fréquence</b> | <b>Le tatouage moderne</b> | <b>Le tatouage ancien</b> |
|--------------------------------------------|---------------------|----------------------------|---------------------------|
| <b>L'amour</b>                             | <b>43,75%</b>       | <b>37,5%</b>               | <b>6,25%</b>              |
| <b>La beauté</b>                           | <b>12,5%</b>        | <b>3,12%</b>               | <b>9,38%</b>              |
| <b>La commémoration d'un événement</b>     | <b>9,38%</b>        | <b>3,12%</b>               | <b>6,25%</b>              |
| <b>L'audace, la violence et de courage</b> | <b>6,25%</b>        | <b>3,12%</b>               | <b>3,12%</b>              |
| <b>La souffrance et le désespoir</b>       | <b>12,5%</b>        | <b>9,38%</b>               | <b>3,12%</b>              |
| <b>Le changement et le renouvellement</b>  | <b>6,25%</b>        | <b>6,25%</b>               | <b>0%</b>                 |



## 7. Les difficultés rencontrées dans notre travail de recherche

Pendant notre étude de recherche nous avons rencontré pas mal d'obstacles et pas mal de difficultés parce que:

- Il y a un manque des références sur le thème du tatouage, par exemple : nous avons rien trouvé comme ouvrage ou référence à la bibliothèque du Centre Universitaire de Mila même à l'Institut français à Constantine (médiathèque) et même dans les grandes bibliothèques à Constantine comme la bibliothèque de Belouezded et la bibliothèque de Média plus.
- Notre thème est paru comme un mythe par rapport à l'Islam et aussi il n'est pas tellement répandu dans la culture et même la société algérienne.
- Et comme nous avons trouvé aussi certaines personnes qui refusent de témoigner, de nous laisser photographier le tatouage, même ils demandent de l'argent pour donner quelques informations ou quelques photos.
- Ce qui nous paraît aussi difficile est de chercher le motif du tatouage chez les personnes par hasard, parce que le tatouage est presque toujours caché sous les vêtements des tatouées.
- La tendance des tatouages à disparaître dans quelques régions mais dans des autres reste rarement.

## 8. L'approche comparative

### 8.1 Définition et apport de l'analyse comparative

Il est nécessaire de souligner que la comparaison (ou la visée contrastive) ne se fixe pas mais elle s'élabore en fonction d'un choix établi par l'observateur qui juge, à partir de ses constats et l'assemblage de certaines conditions qu'il est faisable d'appliquer une démarche comparative. Elle résulte principalement d'une décision issue d'un travail de collecte, d'observation, d'analyse et de comparaison des données avec des objectifs différents. L'observation est sollicitée alors à déterminer les objets sur lesquels doit-il travailler ainsi que les conditions de la comparaison.

Chaque démarche comparative adopte ses propres méthodes et esquisses, son plan de base en fonction de son objet d'étude. À cet effet, il convient de mettre le point sur les « enjeux épistémologiques » qui sont multiples dans cette démarche, Bachelard parle même de l'obstacle épistémologique » dû à l'attitude égocentrée. Celui-ci en cercle souvent l'observateur dans des règles générales d'interprétation. (Bendib, 2017, p.39).

Néanmoins, en dépit de ce principal enjeux l'étude de la comparaison compte plusieurs apports. Selon Barrué Belou, elle permet en font de découvrir et concevoir plusieurs méthodologies de comparaison adaptées à l'objet et aux conditions de l'étude d'une part et de comprendre le vrai sens de la comparaison d'autre part. Il rajoute que la comparaison offre au comparatiste la possibilité de « mesurer et de connaître la conception de notions dans d'autres systèmes que celui de l'observateur et de lui permettre de comprendre qu'une notion peut recouvrir des sens variables selon le système ».

Selon Barrue Belou, le comparatiste est mené à suivre certaines attitudes et démarches en premier lieu, son travail consiste à prendre en considération l'environnement dans lequel son objet d'étude existe afin de comprendre les différentes conditions de son application. En second lieu, essayer d'adopter une certaine attitude de « décentration », celle-ci signifie l'éloignement du comparatiste de ses principes personnelles et réflexions culturelles dans le but de se concentrer uniquement sur l'objet du travail. Cela lui permettait d'obtenir quant à sa comparaison des résultats plus ou moins objectifs à son sujet et d'éviter au même temps l'obstacle épistémologique résultant d'une attitude égocentrée dont Bachelard avait parlé.

L'adoption de ces deux attitudes, dans la comparaison, relève d'une vraie démarche scientifique qui consiste, selon Bouchard, à : « rapprocher deux ou plusieurs objets d'analyses



appartenant à autant d'environnement collectifs : en faire ressortir les différences et les ressemblances, le but étant d'accroître, la connaissance soit de l'un soit de chacun de ces objets »

De ce fait les profits scientifiques de la comparaison deviennent désormais assez pertinents, une étude comparative ne se limite pas ainsi à un simple travail de description, mais elle ouvre la possibilité au chercheur de stimuler sa curiosité scientifique pour de nouvelles questions, voire de nouvelles réflexions.

## **8.2 Légitimité et objectifs d'une étude comparative**

Notre choix d'une étude comparative relève de la volonté de présenter un travail de synthèse regroupant des éléments d'un phénomène socioculturel qu'est le tatouage entre deux générations différentes en Algérie.

L'étude s'inscrit donc dans le même phénomène. Nous tentons de comprendre et d'interpréter les différentes stratégies mises à l'œuvre dans ce même phénomène appartient à deux périodes distinctes.

En effet, l'observation de ce phénomène socioculturel offre une certaine légitimité d'une étude comparative grâce à sa conception unique et riche, tant sur le plan linguistique que sur le plan iconique.

L'étude comparatiste permet donc d'approcher deux contextes différents d'un même phénomène afin de rechercher des points pertinents de convergence et de divergence du tatouage ancien et du tatouage moderne.

## 9.Méthodologie

Il est fondamental de rappeler que notre objectif de départ porte sur une étude sémiolinguistique comparative du tatouage dans deux contextes sociohistoriques distincts.

Pour répondre aux questions abordées dans notre problématique, nous comptons faire appel à plusieurs théories dans le domaine des sciences du langage.

Comme nous le savons, le tatouage comporte deux principaux aspects qui peuvent être abordés dans l'analyse du discours. Le premier, porte sur le cadre iconique à savoir l'image, le second vise le texte. L'analyse de ces aspects impose à ce que nous nous intéressons aux destinataires et aux destinataires, la raison pour laquelle nous avons également procédé à la collecte d'un autre type de corpus qui se présente sous forme d'une enquête par questionnaire.

A cet effet, nous exposerons d'abord la méthodologie de l'analyse des deux parties constitutives du tatouage (le texte et l'image), ensuite, sera exposée celle de l'analyse comparative, puis celle de l'enquête par questionnaire.

## 10. L'élaboration de la grille d'analyse

Notre grille d'analyse comporte trois semi grilles dont lesquelles nous allons appliquer nos données de l'enquête par le questionnaire, alors la première semi grille est consacrée pour les tatoueurs, la deuxième semi grille est consacrée pour les tatoués et la dernière concernant le large public met en question.

1. Les réponses sont accompagnées avec des représentations graphiques (pourcentage).
2. Chaque image du tatouage est accompagnée d'une observation, explication (les couleurs, les formes, les textes et tout ce qui comporte l'image) et justification des résultats collectés.
3. Le message connoté (le sens implicite de l'image).
4. Le message dénoté (le sens littéral du message).
5. Les réponses de la question ouverte seront traitées d'une manière de collecte des significations du large public.

### ✓ Les tatoueurs :

| sexe   | Tranche d'âge             | Tatoueur<br>Tatoueuse | Nombre<br>des<br>réponses | Avis des<br>réponses | Sens du message<br>( connoté / dénoté /<br>ambiguë) |
|--------|---------------------------|-----------------------|---------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------|
| Hommes | Entre 18 ans et<br>25 ans |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes |                           |                       |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 26 ans et<br>35 ans |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes |                           |                       |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 36 ans et<br>45 ans |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes |                           |                       |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 46 ans et<br>55 ans |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes |                           |                       |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 56 ans et<br>65 ans |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes |                           |                       |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Plus de 65 ans            |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes |                           |                       |                           |                      |                                                     |

### ✓ Les personnes tatouées :

| sexe   | Tranche d'âge   | Tatoué<br>Tatouée | Nombre<br>des<br>réponses | Avis des<br>réponses | Sens du message<br>( connoté / dénoté /<br>ambiguë) |
|--------|-----------------|-------------------|---------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------|
| Hommes | Entre 18 ans et |                   |                           |                      |                                                     |
| Femmes | 25 ans          |                   |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 26 ans et |                   |                           |                      |                                                     |
| Femmes | 35 ans          |                   |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 36 ans et |                   |                           |                      |                                                     |
| Femmes | 45 ans          |                   |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 46 ans et |                   |                           |                      |                                                     |
| Femmes | 55 ans          |                   |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 56 ans et |                   |                           |                      |                                                     |
| Femmes | 65 ans          |                   |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Plus de 65 ans  |                   |                           |                      |                                                     |
| Femmes |                 |                   |                           |                      |                                                     |

✓ **Un large public :**

| sexe   | Tranche d'âge   | Le<br>large<br>public | Nombre<br>des<br>réponses | Avis des<br>réponses | Sens du message<br>( connoté / dénoté /<br>ambiguë) |
|--------|-----------------|-----------------------|---------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------|
| Hommes | Entre 18 ans et |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes | 25 ans          |                       |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 26 ans et |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes | 35 ans          |                       |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 36 ans et |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes | 45 ans          |                       |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 46 ans et |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes | 55 ans          |                       |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Entre 56 ans et |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes | 65 ans          |                       |                           |                      |                                                     |
| Hommes | Plus de 65 ans  |                       |                           |                      |                                                     |
| Femmes |                 |                       |                           |                      |                                                     |

## **Conclusion partielle**

En guise de conclusion, les théories considérées dans ce premier chapitre sont mises en œuvre afin d'élaborer les résultats de l'analyse, lesquels tendent à montrer les points de convergence et de divergence du tatouage à l'ancienneté et à la modernité.

La présentation du terrain de recherche nous a permis dans ce cas de délimiter notre objet d'étude, de procéder par là. Suite à la lecture et l'interprétation, voir la comparaison des tatouages anciens et modernes.

Ces deux types de corpus faisant l'objet d'étude de notre mémoire ont été soigneusement présentés. D'une part, nous avons désigné les tatouages anciens et modernes soumis à une analyse sémiolinguistique, d'autre part les différentes opinions recueillies à l'aide de l'enquête seront soumises à une analyse liée aux représentations sociales.

## Chapitre 02

Analyse sémiolinguistique comparative des tatouages (moderne et ancien).

« *Les tatouages racontent une histoire et sont le reflet de notre personnalité.* »

Amy Softpaws, (<https://citation-celebre.leparisien.fr/citations>)

## Introduction partielle

Le deuxième chapitre de ce mémoire, sera consacré à une analyse sémiolinguistique comparative des tatouages modernes et anciens. Cela sera fait sous la perspective de notre question principale de notre problématique : **qu'est ce qui caractérise les tatouages modernes et anciens ? et quels sont les points de divergence et de convergence entre ceux-ci ?**

En premier lieu, nous essayerons d'aborder une analyse de l'image ; la double fonction du sens ; selon Roland Barthes.

En second lieu, nous ferons appel aux quatre modes d'organisation de Patrick Chaudeau pour effectuer une analyse textuelle et nous essayerons de les appliquer à notre corpus et nous procéderons à faire la relation entre l'image et le texte. Puis nous essayerons de faire une comparaison entre les deux tatouages.

En derniers lieu, nous tenterons de décrire et d'interpréter les résultats de l'enquête menée auprès du public algérien.

## 1. Analyse de l'image du tatouage

Dans le but d'effectuer une analyse sémiologique de chaque image qui constitue notre corpus, nous revenons à la classification des signes selon Martine Joly qui reprend à son tour la proposition de Roland Barthes dans l'analyse des images publicitaires des « **Pâtes Panzani** ». Elle explique dans son ouvrage « *l'image et son interprétation* » :

*Il considérée effet déjà comme des signifiants visuels autant les signes « plastiques », tels que les couleurs et la Composition, que les signes dits « iconiques » tels que les motifs figuratifs, catégories entrant en relation avec la « linguistique » dont il détermine deux Grandes fonctions principales par rapport au visuel : l'ancrage et le relais.*  
(Barthes, 1964, p. 206).

Martine Joly élabore une nouvelle typologie tripolaire des signes, le signe linguistique, le signe iconique et le signe plastique. Les deux premiers signes ont été déjà traités dans le premier chapitre (pages de 22 à 25). Le signe plastique est l'objet de notre présente analyse.

Au début, le terme plastique est considéré comme une variation du signe iconique. Mais grâce aux travaux du groupe  $\mu$ <sup>1</sup>, le signe plastique est devenu autonome par rapport au signe iconique. Ce groupe propose de considérer « la dimension plastique des représentations visuelles comme un système de signes à part entière, comme des signes pleins et non plus simplement comme le signifiant des signes iconiques » (Joly, 2011, p.117).

Martine Joly (2011, p. 129) distingue deux types de signe plastique : les signes plastiques spécifique et les signes plastiques non spécifiques.

Dans notre cas, nous nous intéressons qu'aux signes plastiques non spécifiques, ces derniers sont des signes que nous pouvons les percevoir visuellement. Martine Joly regroupe ces signes sous la catégorie suivante : la couleur, la forme, la texture et la spatialité.

### 1.1 La couleur

Les couleurs sont des éléments parlants, qui ont des significations implicites, elles s'attachent aux contextes social, culturel, et historique. Kandinsky indique : « pas de grille absolue d'interprétation des couleurs, mais de la stabilité à son entourage, à propre culture, à sa propre histoire ». (Joly, 2011, p. 121).

---

<sup>1</sup> Le groupe  $\mu$  est un collectif de linguistes dont les travaux portent essentiellement sur, mécanismes sémiotique à l'œuvre dans la figure et reposant davantage sur la générale (1982).



Le dictionnaire Larousse 2019 définit la couleur comme étant : « L'impression que produit sur l'œil la lumière diffusée par les corps ». Dans cette perspective les spécialistes recommandent l'utilisation des couleurs pour garantir la compréhension, la mémorisation et l'efficacité des images. Les couleurs sont classées en deux catégories.

**1.1.1 Les couleurs chaudes:** sont le rouge, l'orange et le jaune.

Dans notre corpus, ce type de couleur figure principalement dans les tatouages modernes.

**Le rouge :** c'est la couleur la plus puissante, elle exprime : l'amour, la douleur et la déception. Le rouge dans le tatouage 12 exprime la douleur, et il exprime l'amour dans le tatouage 18.



Image 12



Image 18

**1.1.2 Les couleurs froides:** comme le blanc, le noir, le gris, le vert et le bleu.

**Le vert :** cette couleur est liée à la nature et ses éléments essentiels. Le vert est le symbole de l'énergie, la fraîcheur et la joie. Cette couleur est fortement présente dans les tatouages anciens, elle les domine. Il en est le cas des tatouages 21,22,23,24,25,28,31 et 32.



Image 21



Image 25



Image 28

**Le noir :** cette couleur signifie la mort, la tristesse et la peur, comme elle peut exprimer l'élégance et le luxe. Le noir est présent dans les tatouages modernes 02,03,04,05,06,07,08,11,13,14,15,16,18,19 et 20.

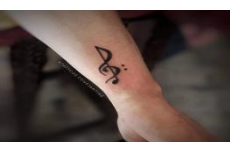


Image 05



Image 06



Image 15

**Le bleu :** est la couleur qui reflète la nature et principalement l'eau et la mer. Il est présent dans le tatouage 12. Il exprime le désir de pureté, la paix et le



## Image 12

A partir de cette analyse des couleurs constituant notre corpus, nous pouvons dire que les tatouages anciens utilisent principalement la couleur froide verte qui exprime la richesse naturelle, la beauté et la paix. En effet, ces tatouages sont unicolores.

Alors que, les tatouages modernes comportent les deux types de couleurs (noir, rouge, vert, bleu), ils sont multicolores.

## 1.2 Les lignes et les formes

Les lignes et les formes ont un impact tangible sur notre perception des images. Leur interprétation est essentiellement anthropologique, culturelle et stéréotypée. (Joly, p. 124). Chaque type de ligne ou de forme correspond à une signification précise. Ainsi, les lignes courbes sont liées à la féminité, les lignes droites à la virilité, les formes closes ou ouvertes signifient le réconfort et l'enfermement, les formes triangulaires se rapportent à l'équilibre.

Dans notre cas, les tatouages anciens se caractérisent par des lignes géométriques simples comme les zigzags et les lignes courbes qui expriment la douceur, la beauté et la féminité de la femme algérienne, ces lignes sont présentes dans les tatouages 22 et 32.



Image 22



Image 32

Pour les formes, nous trouvons l'étoile, le triangle et le rectangle. Ces formes inspirent la force et la grandeur, comme dans les tatouages 27,28 et 30.



Image 27



Image 28



Image 30

Cependant, le tatouage moderne s'intéresse à des formes animalières plus expressives et attractives, comme les tatouages 1,6 et 7.

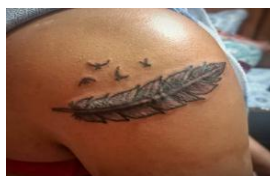


Image 01

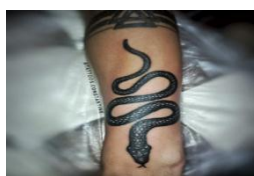


Image 06

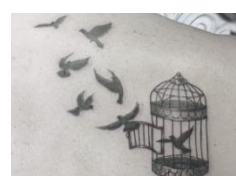


Image 07

## 2. Analyse sémiotique de l'image (sens dénoté et sens connoté)

L'on sait que l'analyse d'un tatouage consiste à étudier tous les signes qui le composent et de dégager le sens que peut suggérer chacun de ses signes. Comme toutes images, le tatouage peut revêtir deux types de signification, un sens purement superficiel et objectif (sens dénoté), qui repose sur l'apparence visuelle et un deuxième sens qui s'appuie sur le message implicite que l'on pourrait extraire du contexte, permettant à mieux déchiffrer ses non-dits (sens connoté).

L'étude de ses deux sens a été réalisée par Roland Barthes lors de son analyse de l'affiche publicitaire des « **Pâtes Panzani** », où il considère la dénotation comme étant le sens premier d'une image et la connotation comme la seconde signification implicite de l'image.

### Les tatouages et ses significations

Dans notre cas nous essayons de repérer le sens dénoté et le sens connoté de chaque tatouage :

#### Tatouage 01



**Le sens dénoté:** ce tatouage est présent sous forme de dessins, de quatre oiseaux autour d'une feuille de fougère.

**Le sens connoté:** ce type de feuille signifie parfois l'autonomie, l'audace, l'humilité, comme elle peut indiquer la liberté.

#### Tatouage 02



**Le sens dénoté:** ce tatouage représente une plante de la famille des cannabaceae. "La marijuana".

**Le sens connoté:** la marijuana est symbole de la drogue. Le tatoué veut dire à partir de ce dessin que la marijuana est dans le cœur.

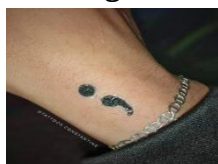
#### Tatouage 03



**Le sens dénoté:** dans ce tatouage figure un cœur, une femme, un homme et deux enfants. Cette famille se dirige vers la mer. Au-dessus du cœur se trouve des dessins de palmiers. Ce tatouage est réalisé sur le thorax en regard du cœur.

**Le sens connoté :** le palmier, la famille symbolisent les vacances. Ces dessins peuvent signifier aussi la victoire, la prospérité et la richesse. Dans un sens profond, ce tatouage peut être une façon pour immortaliser un souvenir d'un couple.

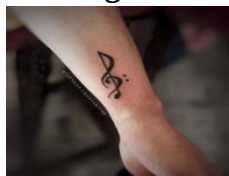
#### Tatouage 04



**Le sens dénoté:** dans ce tatouage nous trouvons le point-virgule qui est un signe de ponctuation, représenté par une virgule surmonté d'un point. Ce signe est utilisé pour séparer deux éléments de la phrase indépendants l'un de l'autre.

**Le sens connoté:** ce tatouage signifie que cette personne a pris un nouveau départ en faisant rupture avec le passé. En tatouant, le point-virgule indique la solidarité avec les personnes qui font des tentatives de suicide.

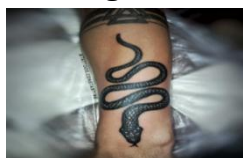
#### Tatouage 05



**Le sens dénoté:** ce représente une note musicale ou une lettre permettant de présenter un fragment de musique par une convention d'écriture de la hauteur et de la durée d'un son.

**Le sens connoté:** cette note musicale indique l'amour de la musique, comme elle peut montrer que la personne tatouée est un musicien.

#### Tatouage 06



**Le sens dénoté:** ce tatouage montre le dessin d'un serpent noir réalisé sur le bras du tatoué, il est un animal reptile.

**Le sens connoté :** le serpent a plusieurs significations. Certaines cultures considèrent le serpent comme un symbole de renaissance et de guérison. Cette même forme de tatouage



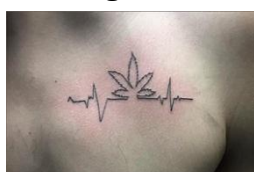
montre que la personne portant cette image fait partie d'un gang mafieux. Comme il peut signifier la virilité et le courage.

### Tatouage 07

**Le sens dénoté:** dans ce tatouage, nous voyons une cage à oiseaux avec une porte ouverte.

**Le sens connoté:** la cage à oiseaux avec une porte ouverte symbolise la liberté et l'indépendance comme elle incarne également une vocation plus élevée et la capacité de s'élever et d'atteindre le ciel.

### Tatouage 08



**Le sens dénoté:** cette image met en valeur « la marijuana », qui est une plante annuelle plus consommée en France. Elle est enchaînée d'une ligne zigzag.

**Le sens connoté:** cette plante désigne une drogue. La personne qui la porte est un accro à la drogue. Dans ce tatouage la ligne zigzag en deux côtés de la marijuana symbolise la rencontre de deux personnes droguiste.

### Tatouage 09



**Le sens dénoté:** image d'un ange qui a reçu trois flèches sur sa poitrine. Sur ses pieds figure la phrase suivante: "**où tu vas mon destin**".

**Le sens connoté:** l'ange est aperçu comme un être extraordinaire qui avait une forte influence sur le destin des hommes. Dans ce tatouage cet ange subi des flèches sur la poitrine, il symbolise la déception et souffrance dont la phrase "**où tu vas mon destin**" l'affirme.

### Tatouage 10



**Le sens dénoté:** ce tatouage représente dessin d'une perle relié à une ligne zigzag sur le bras d'un homme.

**Le sens connoté :** la perle et le symbole du bonheur et de richesse, ainsi que la ligne zigzag montre la vie de la personne qui trouvera sa joie enfin de sa vie.

### Tatouage 11



**Le sens dénoté :** ce tatouage incarne l'image d'une couronne placée en haut, au-dessous d'elle il y a le mot "**Mama**" qui s'écrit en majuscule avec des petites décorations.

**Le sens connoté :** le tatouage couronne est un symbole de la royauté et de l'autorité. Il peut signifier aussi le courage, l'honnêteté, la grandeur d'une personne qui est la maman dans ce tatouage.

### Tatouage 12



**Le sens dénoté :** dessin d'une bouche humaine ouverte en riant, entourée des mots HA HA, qui sont écrits en gras et en noir. Les lèvres sont peintes en rouge et entourées du bleu.

**Le sens connoté :** ce tatouage symbolise la dépression ou la douleur dont la personne tatouée a vécu. Il peut indiquer aussi la surprise.

### Tatouage 13



**Le sens dénoté :** des noms propres en arabe manifestent dans ce tatouage. Ils sont écrits en noir et en gras.

**Le sens connoté :** rien n'est aussi personnel qu'un tatouage de nom, car elle a une grande signification pour celui qui le porte. Ces prénoms tatoués sont souvent ceux d'un conjoint, d'une maman, d'un autre membre de la famille ou d'un ami très important.

### Tatouage 14



**Le sens dénoté :** une expression en anglais « **forever in my heart** » ; figure sur le thorax en regard du cœur d'un homme.

**Le sens connoté :** cette phrase indique la fidélité de la personne tatouée en vers une autre personne. En général cette phrase signifie l'amour éternel.

#### Tatouage 15



**Le sens dénoté :** encore le texte figure seul dans ce tatouage, c'est la phrase « **je souffre tout seul j'ai pas besoin de vous jamais** ». Son premier sens est « la souffrance ».

**Le sens connoté :** ce tatouage est le symbole du courage et de la solitude. Malgré les difficultés, la personne peut continuer le chemin tout seul.

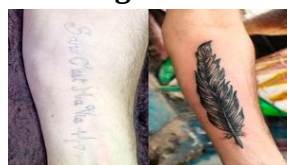
#### Tatouage 16



**Le sens dénoté :** « **Maman mérite un empire** » est l'élément unique de ce tatouage. Son sens est clair, la personne tatouée déclare la légitimité de sa maman d'avoir un empire.

**Le sens connoté :** le sens caché derrière cette expression est la reconnaissance envers sa maman, car ce jeune tatoué lui rend hommage.

#### Tatouage 17



**Le sens dénoté :** l'expression suivante a été encre sur le bras d'un homme « **Sara c'est ma vie** » avec une ligne zigzag terminée par un cœur. C'est pour avouer que Sara représente la vie de cette personne.

**Le sens connoté :** à travers ce tatouage, le tatoué veut exprimer son amour éternel, sa fidélité et son besoin infini.

#### Tatouage 18

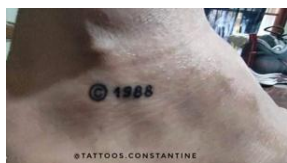


**Le sens dénoté :** ce tatouage met en valeur le portrait de sa maman, entouré par des petits cœurs rouges. Il montre une femme qui porte un foulard et des lunettes. Elle semble gentille et confiante. En bas, s'écrit en gras « **Maman** ».



**Le sens connoté :** ce portrait incarne le souvenir de sa mère. La photo de sa mère reflète sa beauté et son soutien. Le tatoué exprime l'amour qui porte à sa mère.

### Tatouage 19



**Le sens dénoté :** ce tatouage représente une année qui a été réalisé sur la partie inférieure du cou.

**Le sens connoté :** cette marque signifie un souvenir ou un événement qui reste creusé dans la mémoire de la personne qui la porte, c'est sa date de naissance.

### Tatouage 20



**Le sens dénoté :** ce tatouage est entré sous forme d'un code barre, ensemble de chiffres qui se suivent.

**Le sens connoté :** ce code barre se retrouve dans l'emballage des produits fabriqués en Algérie ,surtout le numéro initial 6. Le tatoué utilise ce code barre pour montrer sa fierté de ce qu'il y est et d'où il vient.

### Tatouage 21



**Le sens dénoté :** ce tatouage ancien comporte le destin d'une fleur.

**Le sens connoté :** dans plusieurs cultures, la fleur symbolise la paix, la victoire et la vie.

### Tatouage 22



**Le sens dénoté :** il représente le blé, une plante populaire qui domine les tatouages anciens.



**Le sens connoté :** cette plante est le symbole de la beauté, la fertilité et la puissance de la nature.

### Tatouages 23, 24 et 25



**Les sens dénotés :** ces tatouages représentent des symboles, des plus et des zigzags.

**Les sens connotés :** ces tatouages sont utilisés principalement dans certaines régions algériennes (chaoui et kabyle). Ils ont une signification culturelle.

### Tatouage 26



**Le sens dénoté :** dans ce tatouage, figure une épée à côté d'un visage masculin, une fleur et les deux initiales (O. Z) du nom et prénom de la personne tatouée.

**Le sens connoté :** ces dessins constituent l'objet d'une seule signification qui peut être l'audace, la violence ou la vengeance.

### Tatouage 27



**Le sens dénoté :** ce tatouage ancien comporte le dessin du drapeau algérien sur le bras d'une personne âgée.

**Le sens connoté :** dans plusieurs cultures, le drapeau tatoué est le symbole de l'appartenance et de l'amour du pays et signifie aussi les origines de la personne qui le porte.

### Tatouages 28 et 30



**Les sens dénotés :** ses deux tatouages comportent des étoiles de boussole.

**Les sens connotés :** parmi les significations les plus populaires des tatouages de boussole est la protection des personnes porteuses du tatouage pendant leurs voyages puisque la boussole permet de s'orienter dans les bonnes directions.

#### Tatouage 29



**Le sens dénoté :** ce tatouage comporte des doigts qui portent des cartes des jeux de poker.

**Le sens connoté :** ces jeux de poker sont utilisés comme un porte-bonheur ou un symbole de l'or et de richesse, la personne porteuse de ce tatouage, elle a toujours de l'argent sans faire aucun effort.

#### Tatouage 31



**Le sens dénoté :** le point est l'objet de ce tatouage.

**Le sens connoté :** ce point est nommé « **grain de beauté** », c'est un moyen pour montrer la féminité de la femme.

#### Tatouage 32



**Le sens dénoté :** ce tatouage contient des zigzags qui constituent un cercle.

**Le sens connoté :** ce bracelet est le symbole de la maturité et du courage.

### 3. Analyse du texte

Après avoir repérer les différentes significations des tatouages selon la double fonction de Roland Barthes (la dénotation et la connotation), nous jugeons utile d'entamer une analyse du signe linguistique, pour mieux comprendre la relation entre l'image et le texte. À cette fin, il paraît essentiel d'étudier le signe linguistique selon les quatre modes d'organisation de discours suggérés par Patrick Charaudeau, à savoir l'organisation énonciative, narrative, argumentative et rhétorique.

### 3.1 Le mode énonciatif

Le mode énonciatif a, lui, un statut particulier dans l'organisation du discours. D'une part, il a pour vocation essentielle de rendre compte de la place du locuteur par rapport à l'interlocuteur, à lui-même et aux autres, d'autre part, il intervient dans la mise en scène de chacun des trois autres modes d'organisation (Charaudeau, 1992). Benveniste est parmi les pionniers à s'intéresser de la position du sujet parlant et du langage en fonctionnement dans son ouvrage problème de linguistique général, tome 1, dans lequel il insiste sur l'expression de la « subjectivité » comme critère majeur à toute analyse linguistique ou pragmatique du langage.

Pour Charaudeau, « énoncer » se réfère à l'acte de langage : « énoncer des vérités », « énoncer des propositions intéressantes », et aura pour synonymes exposer, formuler, exprimer. En fait, « tout acte de langage se compose d'un propos référentiel qui est enchâssé dans un point de vue énonciatif du sujet parlant, le tout s'intégrant dans une situation de communication » (Charaudeau, 1992, pp.647-648).

De plus, il distingue entre la situation de communication et le mode d'organisation. Ce dernier comporte les protagonistes (êtres de paroles, locuteur, énonciateur et l'interlocuteur, destinataire) alors que dans la situation de communication on parle des partenaires de l'acte du langage (les êtres sociaux, le locuteur-émetteur et l'interlocuteur-récepteur).

Charaudeau fait aussi la distinction entre le mode énonciatif, qui est une catégorie de discours qui a pour vocation essentielle de rendre compte de la position du locuteur par rapport à l'interlocuteur et la modalisation qui est une catégorie de langue qui permet au discours de se constituer.

Donc, l'énonciation est un acte individuel qui sert à produire des énoncés, dans un contexte précis cet acte met en scène trois éléments :

- L'énonciateur : est celui qui produit l'énoncé.

- L'énoncé : toute produit langagière qui résulte d'un acte d'énonciation.

- L'énonciataire : c'est le sujet auquel l'énonciation est censée s'adresser. Chacun de ces actes est nécessairement spécifié par certain sous-catégories, les modalités énonciatives, à savoir la modalité allocutive, élocutive et délocutive. (Charaudeau, 1992).

#### 3.1.1 La modalité allocutive

Le locuteur est présent dans son acte d'énonciation et il implique son interlocuteur. Le locuteur impose son propos à son interlocuteur en utilisant divers procédés linguistiques : la

proposition, l'interrogation, l'interpellation .... Ce genre de modalité figure dans les tatouages suivants :

Dans le tatouage 15, « je souffre tout seul, j'ai pas besoin de vous jamais », le locuteur est présent par le pronom personnel « **je** » et il implique son interlocuteur par l'utilisation du pronom personnel « **vous** ».

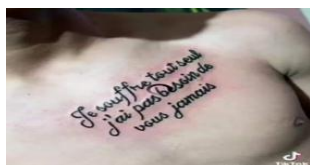


Image 15

La photo qui figure dans le tatouage 18, exprime l'amour du tatoué à sa mère, il implique son interlocuteur « **sa mère** » et il est présent par le mot « **maman** ».



Image 18

### 3.1.2 La modalité élocutive

Pour ce type de modalité, le locuteur est présent mais l'interlocuteur n'est pas impliqué.

Selon Charaudeau, cette énonciation a pour effet la « subjectivité » dans les propos référentiels du sujet parlant. Ce type élocutive regroupe des procédés linguistiques tels que : l'opinion, le vouloir, la déclaration, l'appréciation, le constat... Cette modalité est présente dans :

Les tatouages 08, 09, 11, 14 et 15 où le locuteur est présent dans son énoncé, les indices sont multiples (tatouage 08) par le déterminant possessif « **ma** ». Le tatouage 09 par l'utilisation du pronom démonstratif « **mon** » alors que l'interlocuteur est absent, (tatouage 11) par le terme « **maman** », (tatouage 14) par « **my** » en anglais pour dire mon/ma, (tatouage 15) par le pronom personnel « **je** » dans ces tatouages le procédé utilisé est la proclamation d'un amour, d'une souffrance ou d'une vérité.



Image 09

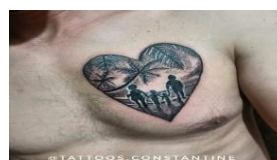


Image 03

Dans les tatouages 02, 03, 04, 05, 06 et 07, le locuteur se manifeste implicitement à travers l'appréciation de (la marijuana, la famille, le changement et la musique).

Le tatouage 20, représente un code barre où le locuteur est implicitement présent et il montre qu'il est satisfait des produits algériens. Ce procédé appartient à la catégorie d'opinion.

### 3.1.3 La modalité délocutive

Dans ce genre d'énonciation, le locuteur et son interlocuteur sont absents. Le locuteur essaye de rapporter le discours de la manière la plus objective. « Le locuteur laisse s'imposer le propos en tant que tel, comme s'il n'en était nullement responsable ». (Charaudeau, 1992, p. 575).

Dans notre corpus, cette modalité apparaît dans les tatouages 10, 12 et 29, où nous observons l'absence du locuteur et son interlocuteur.

Le tatouage 29, représente les jeux de poker qui sont considérés comme des porte-bonheurs.



**Image 29**

Le tatouage 12, exprime un fou rire sans désigner les sujets concernés.

À travers cette analyse, nous constatons que la modalité élocutive est la plus dominante car elle permet au tatoué de monter sa subjectivité.

### **3.2 Le mode narratif**

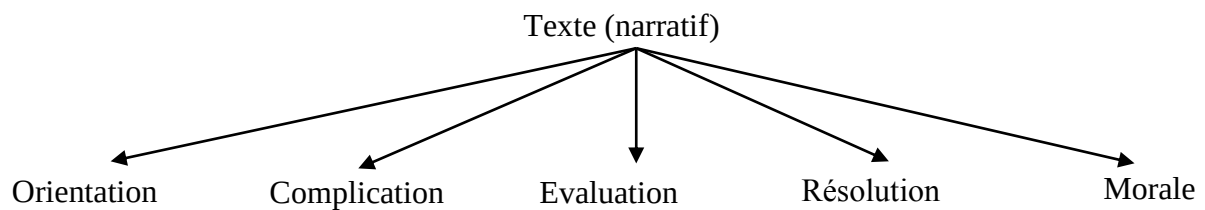
La narration selon le dictionnaire est définie tantôt comme exposé écrit et littéraire d'une suite de faits, et l'on est renvoyé au mot récit, tantôt comme un « exercice scolaire qui consiste à développer de manière vivante et pittoresque un sujet donné », et l'on est renvoyé au mot rédaction. (Charaudeau, 1992, p. 710).

Selon Genette, un récit ne peut véritablement imiter la réalité, il se veut toujours un acte fictif de langage, aussi réaliste soit-il, provenant d'une instance narrative, le récit ne « représente » pas une histoire (réelle ou fictive), il la raconte, c'est à-dire qu'il la signifie par le moyen du langage. (Genette, 1983).

La sémiotique narrative est née avec les travaux de Vladimir Propp pour analyser ce type de texte. Il a étudié une centaine de contes de fées russe où il dégagait une même structure narrative. Par la suite, il a conclu que le récit se compose d'unités narratives appelées « fonctions ». (Charaudeau, 1992, p. 710).

Selon Horst Isenberg le récit minimum comporte cinq fonctions. Il se base sur les travaux de W. Labov et J. Waletzky. Elaboré à partir de récits oraux d'aventure personnelles réalisées par les locuteurs présentés comme « de peu de culture ». Ce modèle est composé de cinq fonctions : l'orientation, la complication, l'évaluation, la résolution et la morale. Il cherche à intégrer ces fonctions dans la grammaire du texte, en les considérant comme « des unités définissant un niveau

de cohérence discursive ». (Maingueneau, D 1976, initiation aux méthodes de l'analyse du discours, ed, Hachette université. p.172).



### Grille d'Isenberg

- 1- L'orientation (la situation initiale) : sert à donner des informations sur les actants, les lieux, le temps des événements.
- 2- La complication de l'histoire : c'est l'élément perturbateur de l'état précédant (Soudain..., tout à coup...)
- 3- L'évaluation : représente les réactions de l'agent/ narrateur du récit.
- 4- La résolution : récapitule les événements finaux de l'histoire.
- 5- La morale : est la leçon tirée de cette histoire.

Pour P. Charaudeau, raconter est une activité postérieure à l'existence d'une réalité qui se donne nécessairement comme passé (même lorsqu'elle est pure invention) et en même temps cette activité a la faculté de faire naître de toutes pièces un univers, l'univers raconte, qui prend le pas sur l'autre réalité, la quelle n'existe plus qu'à travers cet univers. (Charaudeau, 1992, p.712).

Il définit aussi la logique narrative comme une hypothèse de construction de ce qui constitue la trame d'une histoire que l'on suppose dépouiller ses particularités sémantiques, cette construction se fait à l'aide de certaines composantes (actants, processus et séquences).

#### 3.2.1 Les actants

Un actant ayant un certain rôle narratif, il désigne un être ou une chose qui participe à une action et qui remplit une fonction.

Les actants se hiérarchisent selon leur importance en actants principaux et actants secondaires. Ils se distinguent aussi par leurs qualifications (faible, fort, volontaire et involontaire).

#### 3.2.2 Le processus

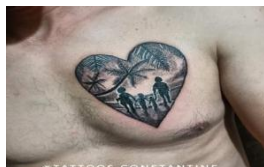
Selon Charaudeau le processus est « une unité actionnelle qui du fait de sa corrélation avec d'autres actions se transforme en fonction narrative » (Charaudeau 1992, p.724). Il distingue deux types de fonction narrative : **une fonction narrative principale** qui détermine les grandes articulations de l'histoire, dans une logique actionnelle de cause à conséquence.

**Une fonction narrative secondaire** qui complète de diverses manières les espaces entre les grandes articulations de l'histoire.

En effet, dans notre corpus, ce type d'organisation est apparu dans tous les tatouages car chaque image raconte une histoire que nous essayons de dégager.

Les tatouages 03 ,11, 13, 16, 17 et 18, racontent des histoires d'amour de personnes. Chaque tatouage comporte des actants principaux, comme dans le tatouage 17, l'actant principal est Sara, la fonction narrative principale est l'histoire d'amour vécue par le tatoué et Sara, les fonctions secondaires sont les souvenirs qui restent creusés dans la mémoire du tatoué. L'amour du pays se manifeste dans le tatouage ancien 27, par un dessin du drapeau de l'Algérie, le tatoué veut raconter son histoire d'amour éternel de l'Algérie. L'actant principal est l'Algérie, la fonction narrative principale est l'amour de l'Algérie, les fonctions secondaires sont les sacrifices du tatoué pour protéger son pays.

Nous constatons dans certains tatouages des histoires de changement et de renouvellement, tatouage 14, présenté par le signe de ponctuation, le point-virgule. Le tatouage 16, représente un serpent pour exprimer un nouveau point de départ après la chute de sa peau. À partir de ces deux tatouages, les tatoués nous avouent qu'ils oublient leur passé, et qu'ils optent pour un nouveau mode de vie. Donc, la fonction principale est le changement de mode de vie, alors que le passé des deux tatoués est considéré comme des fonctions secondaires.



**Image 03**



**Image 16**



**Image 17**

### 3.2.3 Les séquences

Permettent de structurer les processus et les actants selon un certain nombre de principes (cohérence, intentionnalité, enchaînement et repérage).

A partir de cette analyse, nous pouvons dire que la narration dans le tatouage se manifeste par la présence des actants, des processus bien organisés selon des séquences.

## 3.3 Le mode argumentatif

Comme l'énonciation et la narration, l'argumentation est un secteur de l'activité du langage qui a toujours fasciné, depuis la rhétorique des anciens qui en ont fait le fondement même des rapports sociaux (l'art de persuader), jusqu'à aujourd'hui où elle est de nouveau à la mode.

Nous pouvons dire qu'il existe une « histoire de l'argumentation ». Elle était chez les Grecs comme une merveilleuse machine à séduire et persuader : « l'art de parler » et « l'art de bien dialoguer ».

A partir du XIX<sup>ème</sup> siècle, un schéma argumentatif a été établi avec les travaux de Toulmin. Pour lui, les arguments doivent être articulés les uns aux autres lors du passage entre les données et la conclusion. À l'époque moderne, nous citons par exemple la théorie de l'argumentation orientée de O. Ducrot, qui propose de distinguer l'étude du raisonnement linguistique de l'étude de l'argumentation J. B. Grize, pour sa part oppose argumentation démonstration, en ce que celle-ci ne doit pas tenir compte « de la situation concrète..., du sujet qui raisonne..., de ceux auxquels il s'adresse ». (Charaudeau, 1992, p.781).

En effet, il existe sur le « marché » de l'argumentation une terminologie fort riche dans laquelle des mêmes termes renvoient à des concepts différents selon le point de vue théorique qui les définit. Ces derniers sont : argumentation, raisonnement, démonstration, persuasion, implication, justification, ...etc. Il s'agit donc de présenter des notions de base qui sont destinées à faire comprendre comment fonctionne la mécanique du discours argumentatif.

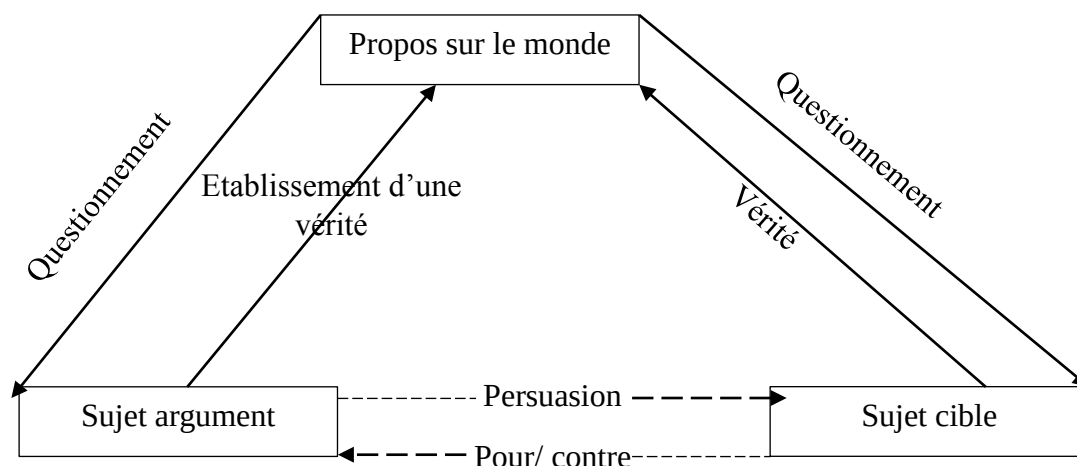
Pour Charaudeau, l'argumentation est une activité discursive qui s'adresse à la partie raisonnante de l'interlocuteur. « Le sujet qui argumente passe par l'expression d'une conviction et d'une explication qu'il essaye de transmettre à l'interlocuteur pour le persuader et modifier son comportement ». (Charaudeau 1992, p.783).

Selon ce linguiste, pour qu'il est y ait argumentation, il faut qu'il existe :

- Un propos sur le monde qui fasse question pour quelqu'un concernant sa légitimité.
- Un sujet qui s'engage par rapport à ce questionnement et développe un raisonnement pour essayer d'établir une vérité.
- Un autre sujet: auquel le sujet argument destine ce propos, dans l'espoir de l'amener à partager la même vérité. Le sujet-cible peut accepter ou refuser cette argumentation.

Charaudeau définit l'argumentation dans un rapport triangulaire entre trois éléments précédents.





### Dispositif argumentatif de Charaudeau

Dans le cas de notre corpus, le propos est le tatouage, le sujet argument est le tatoué, le sujet cible est le public algérien.

Le tatoué cherche à atteindre ses objectifs et justifier ses propos en utilisant des procédés sémantiques et discursifs.

**3.3.1 Les procédés sémantiques:** ce type de stratégie consiste à utiliser un argument qui repose sur un consensus social qui s'appuie sur certaines valeurs partagées par un groupe socioculturel dans certains domaines d'évaluation. Dans notre corpus nous constatons la présence de trois types de ces domaines d'évaluation.

**3.3.1.1 Le domaine de vérité :** qui définit d'une manière absolue, et en termes de vrai et de faux ce qui concerne l'existence des êtres dans leur originalité, leur authenticité et leur unicité et ce qui relève du savoir comme principe pour expliquer des phénomènes du monde.

Ce type figure dans le tatouage 20 : code barre, il exprime une originalité et une authenticité du produit algérien.



Image 20

Cette même vérité apparaît dans le tatouage ancien 27 ; le drapeau. Dans les tatouages 03, 11, 13, 14 et 16, expriment l'unicité des êtres humaines. Cette même vérité d'unicité figure dans le tatouage ancien 22 ; le blé.

**3.3.1.2 Le domaine de l'esthétique:** définit en termes de beau et de laid ce que doivent les représentations des êtres humains. Le tatouage 18 qui présente la photo de sa maman pour la valoriser car il la voit belle.



### Image 18

Cette vérité figure fortement dans les tatouages anciens 21, 31 et 32 qui veulent exprimer la beauté de la femme algérienne à partir de ces dessins (bracelet, grain de beauté, et les fleurs).



Image 32

**3.3.1.3 Le domaine de l'éthique :** qui définit en termes de bien et de mal ce que doivent être les comportements humains. Le tatouage 01, 02 et 07, expriment des valeurs de l'amour et de fidélité. Les tatouages 04 et 06, expriment le changement et le renouvellement.

Le tatouage 8, définit un mauvais comportement celui de l'amour de la drogue.



Image 08

**3.3.2 Les procédés discursifs :** ce type de procédés consistent à utiliser certaines catégories de langue et certains procédés d'autres modes d'organisation du discours pour produire certains effets de persuasion parmi ces procédés : la définition, la comparaison, la description narrative, la citation. Dans notre corpus, nous constatons la présence des procédés discursifs suivants :

**3.3.2.1 La définition :** est une activité langagière qui sert à produire un effet d'évidence et de savoir pour le sujet qui argumente. Ce procédé est présent clairement dans le tatouage 17 ; Sara c'est Ma vie.

**3.3.2.2 La description narrative:** ce procédé consiste à décrire ou à raconter une histoire pour renforcer une preuve. Dans notre cas, ce procédé est présent dans les tatouages 04 et 06 où le tatoué décrit la laideur de sa vie précédente.

Le tatouage 03, décrit la beauté de la famille qui unit les personnes et leur permet de vivre en paix.

## 3.4 Le mode rhétorique

La rhétorique a connu au cours de son histoire une fluctuation entre deux conceptions antagonistes, la rhétorique comme art de la persuasion et la rhétorique comme art de l'éloquence. Elle a d'abord concerné la communication orale.

La rhétorique chez les Grecs fut développée comme un art de persuader. Le philosophe Aristote la définit comme un discours que tient un orateur et qui est propre à persuader un auditoire, ou à l'émouvoir. « La rhétorique est la faculté de considérer, pour chaque question, ce qui peut être propre à persuader ». (Aristote, traduit par Emille Ruelle). Il distinguait trois types de rhétorique :

**Le délibératif (politique) :** met principalement en œuvre les valeurs de l'utile et du nuisible. Il s'adresse donc à une assemblée publique.

**La judiciaire :** met essentiellement en œuvre les valeurs du juste et de l'injuste.

**Le démonstratif :** ce genre s'adresse à un auditoire réuni à l'occasion d'un événement particulier.

Dans l'antiquité romaine, la rhétorique connaît une nouvelle conception comme « art de bien dire ». Selon l'orateur Quintilien, la rhétorique comporte cinq catégories :

- Inventio (invention) : correspond à la recherche des arguments.
- Dispositio (disposition) : art d'ordonner les arguments.
- Elocutio (élocution) : correspond à l'art d'orner la parole à l'aide des figures.
- Memoria (mémoire) : technique de mémorisation du discours.
- Actio (action) : la manière choisie par l'orateur.

À l'époque classique la rhétorique, s'étend à l'étude des textes écrits, et précisément les textes littéraires et dramatiques.

La rhétorique moderne devenue l'étude du style, plus particulièrement des figures. Roland Barthes est parmi les pionniers de la nouvelle rhétorique, il considère la rhétorique comme un art de la parole persuasive qui vise à convaincre un auditoire, à faire partager un point de vue. (Barthes, 1995).

Dans notre étude sur le tatouage, une analyse rhétorique est assez importante car la personne tatouée utilise des figures de style dans son discours et son image dans le but de transmettre un message. Notre analyse consiste à repérer les signes rhétoriques les plus répandus dans notre corpus.

**3.4.1 L'hyperbole :** est une figure de l'exagération qui consiste à amplifier une image, une expression, une idée pour la mettre en relief. En effet, nous parlons d'hyperbole si le substituant représente un degré de quantification plus fort que le substitué, comme camion par rapport à voiture. (Charaudeau, 1992, p.86).

Nous trouvons cette figure dans le tatouage 11 où le tatoué exagère quand il dessine au-dessus du terme maman pour vanter sa maman en la considérant comme une reine.

Dans le tatouage 17, « Sara c'est ma vie », est une expression exagérée car le tatoué met Sara dans le même degré de la vie.



Image 11



Image 17

**3.4.2 Les onomatopées :** l'onomatopée est un procédé actif d'enrichissement lexical, qui forme de nouvelles unités lexicales qui reproduisent des bruits d'actions, des sons de la nature et des interjections.

Nous trouverons l'onomatopée dans le tatouage 12, « HA HAH HA », pour exprimer le fou rire. Mais parfois cette onomatopée exprime diverses émotions.



Image 12

**3.4.3 La personnification :** elle consiste à attribuer à un objet, un animal ou un concept des propriétés purement humaines, comme dans le tatouage 09, où le locuteur considère le « destin » comme un être vivant qui peut marcher et parler en lui posant la question « où tu vas mon destin ».



Image 09

## 4. La relation entre l'image et le texte

Dans le livre de Roland Barthes « *Rhétorique de l'image* », où il a analysé une affiche publicitaire de « **Pates de Panzani** », il compare les caractéristiques de l'image et du texte.

Il s'intéresse beaucoup plus au rôle de la connotation dans les messages iconiques, cette analyse marque « **le plaisir du texte** », il fonde l'interprétation du message publicitaire mixte (image et texte) sur trois plans :

- Le code linguistique.
- Le code iconique.
- { Le sous code dénotatif (les éléments de l'image).  
Le sous code connotatif (les associations...).

Alors, l'image aurait besoin du texte pour préciser une lecture.

D'après son exemple, il distingue deux fonctions qu'entretiennent l'image et le texte et qui aident à la compréhension globale du message :

Il y en ait deux : **d'ancrage** et **de relais**

**4.1 L'ancrage:** « Correspond au contrôle imposé par le texte, à la polysémie de l'image: le texte bien ajuster le bon niveau de perception de l'ensemble ». (Pastor,2007).

L'image aurait besoin d'être « **ancrée** » par le texte pour être compréhensible et efficace.



**Image 09**

Comme dans le cas de ce tatouage 09, où l'image et le texte entretiennent une relation d'ancrage dans la mesure où le texte « **où tu vas mon destin** » véhicule le sens de l'image.

**4.2 Le relais:** «au contraire: implique une complémentarité texte-image. Du texte à l'image ou inversement, les connotations ne sont redondantes, elles se complètent et se poursuivent ». (Pastor, 2007).

Le texte aussi ; peut-être polysémique.



**Image 11**

Il en est le cas de ce tatouage 11, où nous soulignons la fonction de relais entre le texte « **Mama** » et l'image (diadème ou couronne). En effet, il y a une forme de complémentarité (texte-image) où la couronne représente la reine pour dire que Mama est ma reine.

## **5. La comparaison entre les tatouages modernes et à l'ancienne**

Plusieurs aspects en premier lieu nous effectuons une comparaison sémantique. Nous pouvons dire qu'il existe des points de ressemblance au niveau de la signification entre les tatouages modernes et à l'ancienne, comme il y a des points de convergence entre ces deux types du tatouage. Le tatouage moderne 20, a un sens connoté qui exprime l'amour de l'Algérie. Cette signification figure dans le tatouage ancien 27, qui désigne l'amour de l'Algérie à travers le drapeau algérien. Les divergences sont multiples, les tatouages anciens sont moins expressifs. Nous constatons que les tatouages anciens étaient en général

involontaire, la raison pour laquelle ils sont moins significatifs, ils visent l'esthétique et la beauté. Cependant les tatouages modernes sont plus explicatifs, plus prestigieux, et ils répondent aux besoins de nouvelles générations.

En second lieu nous faisons une comparaison entre les tatouages modernes et anciens dans le cadre linguistique, cela sera réalisé sur plusieurs plans :

Chaque tatouage exprime un sentiment, un événement ou une histoire vécue. Un même événement ou même thème peut être exprimé de différentes façons ou de la même manière. La raison pour laquelle nous avons constaté l'existence des ressemblances et des divergences entre les tatouages modernes et à l'ancienne. Ces similarités et ces différences résident au niveau de plusieurs aspects. Nous essayons à travers cette analyse linguistique comparative de mettre en exergue les points convergence et de divergence entre les deux types du tatouage de notre corpus :

**5.1 Sur le plan énonciatif:** les tatouages répondent à des modalités énonciatives différentes. Pour les tatouages modernes nous constatons la domination de la modalité élocutive. Cette dernière se focalise sur l'énonciateur et rend l'énonciataire comme un simple témoin.

Dans le tatouage moderne 14, « **for ever in my heart** », le sujet parlant est présent mais son récepteur est absent, concernant la modalité allocutive qui implique la présence des deux sujets de l'énonciation, comme dans le tatouage moderne 15, « **je souffre tout seul, j'ai pas besoin de vous jamais** ».

Alors que, les tatouages anciens sont caractérisés par la domination de la modalité délocutive qui se distingue par l'absence totale des deux pôles de l'énonciation. C'est l'exemple du tatouage 28, qui présente une étoile pour exprimer le souvenir d'un événement important dans la vie de la personne tatouée

**5.2 Sur le plan narratif:** dans notre corpus chaque tatouage que ce soit ancien ou moderne raconte une histoire. Cette narration est organisée selon trois éléments essentiels : les actants, les processus et les séquences. Dans les tatouages de notre corpus nous avons constaté la présence de ces trois éléments, cela nous permet de dire qu'il n'existe pas de divergence entre les tatouages modernes et anciens sur le plan narratif.

**5.3 Sur le plan argumentatif:** la personne tatouée utilise plusieurs procédés sémantiques et discursifs pour persuader son public. À partir de notre analyse, nous avons trouvé que les tatouages modernes s'appuient beaucoup plus sur les stratégies sémantiques qui relèvent du domaine de l'éthique et de la vérité. Tandis que les tatouages anciens optent pour les procédés

sémantiques qui relèvent du domaine de l'esthétique. Concernant les procédés discursifs nous constatons l'utilisation des mêmes procédés (la définition et la narration descriptive) dans les deux types de tatouage.

**5.4 Sur le plan rhétorique:** nous signalons que les tatouages modernes et anciens se ressemblent par la présence d'une figure de style qui est l'hyperbole, qui consiste à amplifier les sentiments, les comportements ainsi que les histoires des personnes tatouées.

Pour conclure, nous pouvons dire que les tatouages modernes et à l'ancienne se ressemblent sur les plans narratifs et rhétoriques et ils divergent sur les plans énonciatifs et argumentatifs.

En dernier lieu, nous essayons de mettre en exergue les points de convergence et de divergence entre les deux types du tatouage en ce qui concerne les outils utilisés pour leur réalisation. Au niveau de cette analyse et à partir des données collectées depuis notre enquête, nous constatons l'existence d'une divergence explicite entre le tatouage moderne et à l'ancienne. Tout d'abord, les outils pour réaliser les tatouages anciens étaient simples et primitifs. Il s'effectue par une femme ou un homme qui utilisait des aiguilles, de la cendre ou d'une plante spécifique à cet effet. Ensuite le tatouage reconnaît une évolution remarquable au niveau des outils utilisés. Parmi ces derniers nous pouvons citer le dermographe, il s'agit d'une machine électrique qui sert à tatouer, elle se compose d'un stylo électrique dans lequel nous mettons l'encre. Certains tatouages modernes sont réalisés par des seringues, ou tubes d'elherkous.

## 6. Description et interprétation des résultats de l'enquête par questionnaire

D'abord, rappelons que notre questionnaire (comporte dix questions), est imprimé en format papier en deux langues : langue française et langue arabe. Une autre version du questionnaire a été faite à l'aide de l'application Google Forms.

Les deux versions ont été distribuées et publiées: **le 13 avril 2022**. La version a été distribuée aux personnes âgées (tatoueurs, tatouées) en langue arabe dialectale et aux personnes qui n'utilisent pas les réseaux sociaux. Le seconde, nous l'avons publiée sur les réseaux sociaux (Facebook et via mails) dans les pages suivantes :

**Département de français CuMila.**

**Sciences du langage et linguistique partout !.**

**Tatouage Jøker Oran.**

**Tatouage Alger.**

**Lynx tattoos constantine.**

**Queen's medical groupe  .**

Nécessaire de le signaler, ce questionnaire est destiné au large public qui comporte toutes les tranches d'âges et qui comporte trois types des enquêtés (non tatoués, tatoueurs, tatoués).

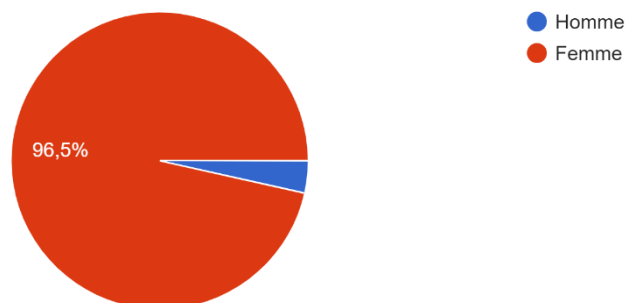
**Le 30 avril 2022** ; nous avons collecté les résultats au total **230 réponses**. L'ensemble des résultats des deux versions ont été par la suite regroupé dans l'application Google Forms pour donner plus de fiabilité et organiser les résultats sur la même échelle.

L'objectif principal de notre enquête est de dégager le maximum de significations des tatouages présentés dans le questionnaires (trente-deux images).



## 6.1 Le sexe des enquêtés

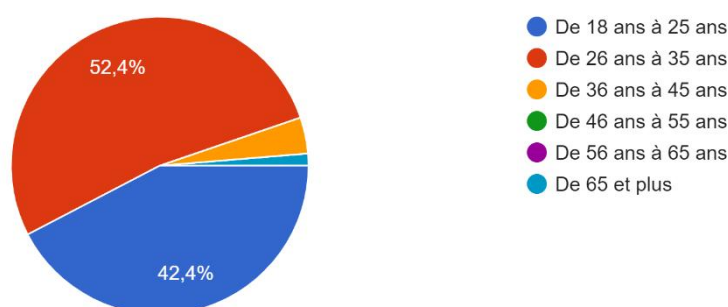
1.Vous êtes :  
228 réponses



La réponse à cette question est au total de **228** réponses (cases cochées) parmi **230** personnes qui ont répondu : **220 femmes** qui représentent un taux de **96,5 %** et de **08 hommes** qui représentent un taux de **03,5%**. Nous remarquons que le nombre des femmes est trop élevé par rapport au nombre des hommes, et c'est à cause de l'utilisation des réseaux sociaux par la femme, l'intégration de la femme algérienne dans des groupes de domaines différents et son esprit ouvert envers l'idée du tatouage, nous remarquons aussi que les hommes sont les plus tatoués mais ils hésitent de répondre au questionnaire.

## 6.2 L'intervalle d'âge des enquêtés

2.Quel âge avez-vous ?  
229 réponses

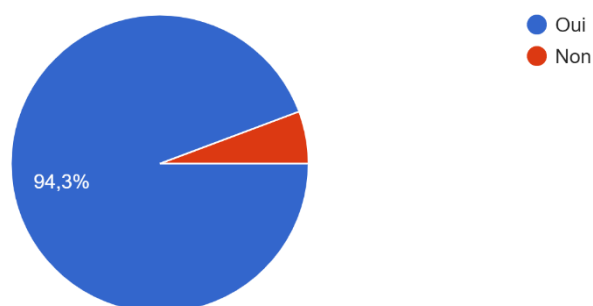


Nous observons que **229** enquêtés ont répondu à cette question parmi **230** réponses au total du questionnaire, qui représentent un taux de **99,56%**, avec un nombre de **120** réponses de la tranche d'âge entre **(26 ans à 35 ans)** avec la couleur rouge et qui représente un taux de **52,4%**, la tranche suivante au classement avec un taux de **42,4%** est la tranche entre **(18 ans à 25ans)** avec **97** réponses en bleu, la troisième place est représentée par un nombre très faible

de **09** réponses dont le taux est de **03,9%** de la tranche d'âge entre (**36 ans à 45 ans**) avec la couleur orange. En fin la dernière place est occupée par une **seule 01** réponse de la tranche d'âge entre (**65 ans et plus**) avec un taux de **01,3%** en bleu claire, alors que la tranche entre (**56 ans à 65 ans**) nous marquons aucune réponse. Probablement, parce que cette tranche recourt moins aux réseaux sociaux, tandis que ; les moins jeunes (**18 ans à 35 ans**) utilisent facilement les outils de communication (TICE). La tranche la plus dont on a marqué un nombre énorme des tatouages (modèles, couleurs, boutiques, pages FB, ...), c'est la tranche qui pense que le tatouage est un mode de vie.

### 6. 3 La connaissance du tatouage dans la société algérienne

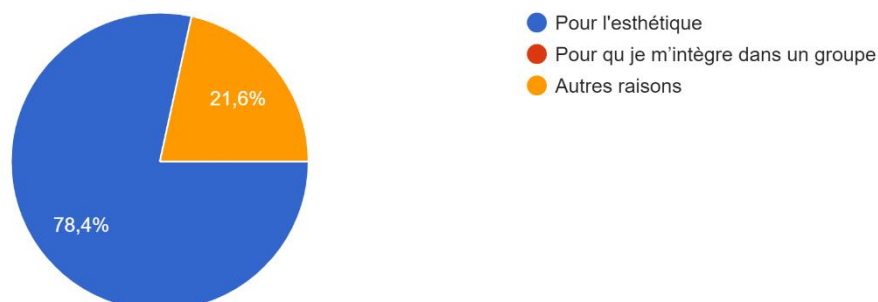
3.Connaissiez-vous le tatouage ?  
228 réponses



Parmi **228** réponses, **215** personnes connaissent le tatouage avec un taux de **94,3%** tandis que **13** personnes ne connaissent pas le tatouage avec un taux de **05,7%** ; parce que il se pourrait que le tatouage ne présente pas pour eux un centre d'intérêt.

### 6. 4 Le but du choix du tatouage si la personne est tatouée

4.Si vous êtes tatoué(e),pourquoi avez-vous choisi de se faire tatouer ?  
51 réponses



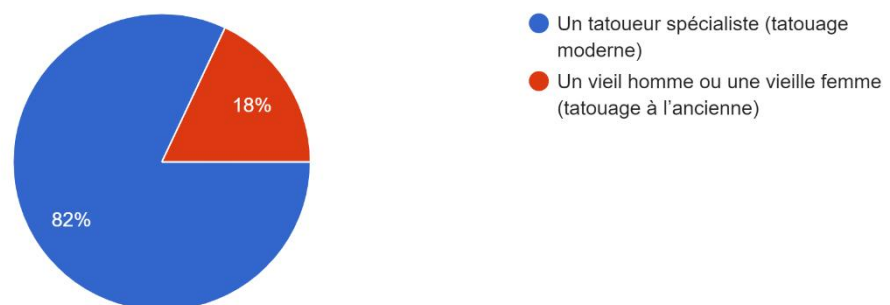
Nous avons souligné à partir de cette question que seul **58** personnes sont tatouées et le choix du tatouage se diffère, des gens qui font leur choix pour l'esthétique (**40 personnes**) qui représente un taux de **78,4%**, par contre la deuxième réponse proposée ; nous avons marqué aucune réponse, mais il y a des gens qui font leur choix pour d'autres raisons avec une représentation de **21,6%** (**11 personnes**) qui ont avancé les raisons suivantes :

- J'ai fait un tatouage avec le henné et c'est pour s'amuser pas plus.
- Pour marquer des souvenirs. Comme un mode de vie.
- Pour marquer un symbole de valeur relié à ma vie personnelle sur mon corps, autrement dit, pour joindre les deux bouts. Pour être belle parce que j'aime bien.
- Ça donne un charme...on veut résumer quelques pensées en écrivant une petite citation ou un dessin symbolique tout petit, mignon et surtout significatif.
- التجميل, ضد المستعمر أثناء الثورة

## 6. 5 La personne qui a fait le tatouage aux enquêtés

5.Si vous êtes tatoué(e), qui vous a fait le tatouage ?

50 réponses



Parmi les réponses de cette question, nous avons marqué **50** réponses ; dont **41** personnes ont répondu que le tatoueur qui leur a fait le tatouage est un spécialiste du tatouage moderne avec un taux de **82%**, tandis que **09** personnes ont répondu qu'il s'agit d'un vieil homme ou d'une vieille femme qui leur a fait le tatouage avec un taux de **18%**(le tatouage ancien). En parallèle de cette question ; nous avons inclus une question partielle : comment appelle-t-on le tatoueur autrement ?

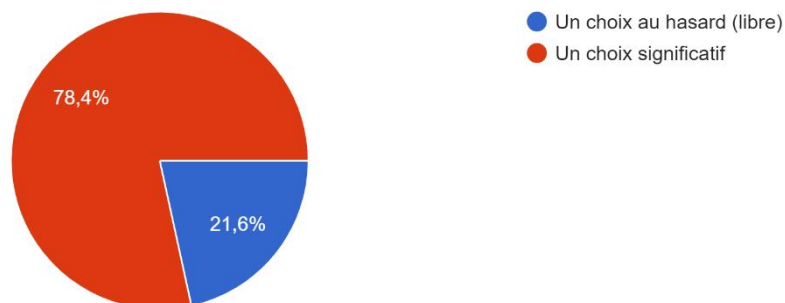
Nous avons eu des réponses différentes (**autres appellations**) :

- Un centre d'esthétique, Tattoo artist, Styliste, Artiste, Esthéticienne.
- موشّم، الموشّم، الوشّامة، وشّام .

## 6. 6 Le choix du tatouage

6.Comment avez-vous choisi le tatouage ?

51 réponses

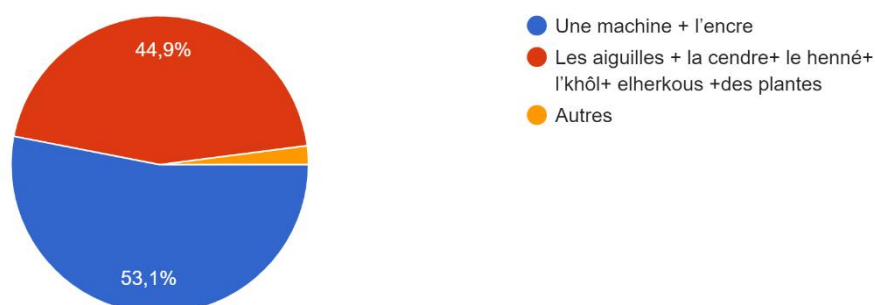


Nous avons marqué d'après cette question, que le choix du tatouage est un choix significatif chez **40** personnes parmi **(51 personnes répondants)** qui représente un taux de **78,4%**, par contre ce choix est fait au hasard c'est-à-dire un choix libre chez **11** personnes restants ; qui représente un taux de **21,6%** au total. Et cela est un choix personnel, propre à chaque personne ; c'est pourquoi on trouve ces taux différents de réponses.

## 6. 7 Les outils utilisés pour faire un tatouage

7.Avec quoi votre tatouage est-il fait ?

49 réponses



Nous observons que les outils utilisés pour faire le tatouage sont :

Une machine à base de l'encre qu'on appelle le dermographe concernant le tatouage moderne avec une représentation de **53,1%** des réponses, par contre on a **22** personnes qui confirment que le tatouage est fait avec des aiguilles, de la cendre, du henné, du khôl, du

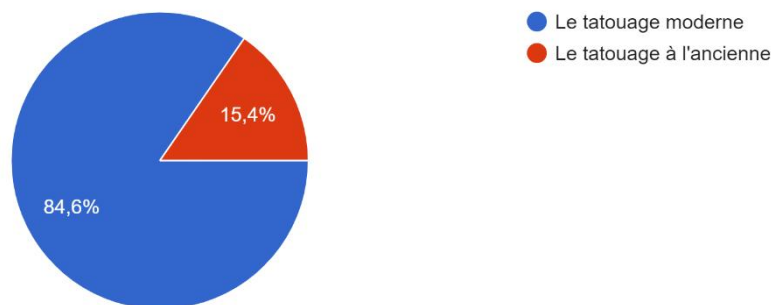
elherkous , ou des plantes, cette réponse représente un taux de **44,9%**, tandis que les **02%** restants figurent autres outils qui sont :

- نبتة الرمرام و شفرة الحلاقة, seringue, tube d'elherkous.

## 6. 8 La préférence du tatouage moderne ou ancien

8.Préférez-vous le tatouage moderne ou à l'ancienne?

65 réponses



Nous avons remarqué que **84,6%** des personnes préfèrent le tatouage moderne grâce aux raisons suivantes :

- **Ce qui est esthétique** : plus beau, raffiné, chic, attirant, plus stylée, plus joli, beau, plus classe, coté beauté et plus prestigieux.
- **Ce qui est qualité et effets sur la santé** : c'est plus simple surtout les mesures de réalisation, coloré, plus pratique, plus sûre côté produits désinfection, pour l'asepsie, plus de précision, propreté, trop de choix, la finition, la perfection, à la mode et moderne.
- **Ce qui est significatif** : le tatouage moderne a plusieurs significations dans tous les domaines et plus explicatif de notre génération

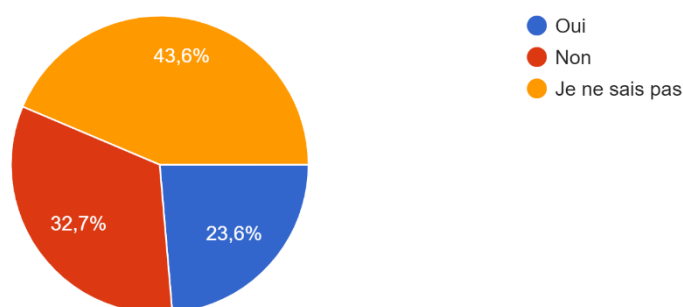
Les **15,4%** préfèrent le tatouage ancien car :

- C'est un tatouage halal. Il s'efface avec le temps.
- « Has a significant meaning », plus beau et plus significatif.

## 6. 9 La clarté de la signification du tatouage

9. Pensez-vous que la signification du tatouage est claire ou pas ?

110 réponses



Concernant la clarté de la signification du tatouage, **23,6%** pensent que la signification du tatouage est claire, **32,7%** pensent que la signification du tatouage n'est pas claire tandis que, **43,6%** ne savent pas si la signification du tatouage est claire ou pas.

## 6. 10 La signification des tatouages selon l'interprétation des enquêtés

- (1) la liberté, ou bien la liberté d'expression, (1) la paix.
- (2) cannabis, (2) La marijuana est un type de stupéfiant (2) symbole de drogue (2) marijuana, (2) personne droguiste, (2) la liberté (2) elhachiche.
- (3) une façon pour immortaliser un souvenir d'un couple, (3) la famille, (3) amour paysage, (3) j'aime ma famille.
- (4) le point qui fait la différence dans la vie, (04) nouveau départ de la vie, (4) la solidarité avec les personnes qui font des tentatives de suicide.
- (5) l'amour de la musique, (5) la musique, (5) musicien, (5) j'aime la musique, (5) esthétique.
- (6) la mafia, (6) virilité/le courage ou bien il fait partie d'un gang mafieux
- (7) freedom, (7) la liberté, (7) esthétique.
- (08) accro à la drogue, (8) cannabis, (8) la marijuana est toujours dans le cœur.
- (09) Sacrifice, (9) la déception.
- (10) l'espoir fait vivre.
- (11) tatouage pour prouver son amour à sa mère ; la mère est une reine, (11) maman ma reine, (11) un roi, (11) i am the King.
- (12) depression.

- (13) maman avant tout, (13) tatouage pour prouver son amour a sa mère , la mère est une reine, (13) maman , (13) j'aime ma mère.
- (14) amour.
- (16) hommage à sa mère, (16) maman.
- (18) l'amour éternel d'une personne (la maman ...), (18) souvenir, (18) pour exprimer son amour pour quelqu'un (mère...) 18 portrait.
- (20) agent secret, (20) je suis codé.
- (22) c'était dans l'époque de colonisation française, que les femmes se faisaient tatouer pour que les soldats ne les violent pas, (22) سنبل القمح. (22) apparemment chawia.
- (26) l'Algérie, (26) l'Algérie jusqu'à l'infini.
- (30) c'était dans l'époque de colonisation française, que les femmes se faisaient tatouer pour que les soldats ne les violent pas, (30) grain de beauté.
- (33) Bracelet.

Le tableau suivant expose les principales réponses de notre questionnaire, classifiées selon les variables suivantes : sexe, âge, les trois types des enquêtés (tatoueurs, tatoués, large public), la signification des messages.

| sexe   | Tranche d'âge          | Nombre des réponses |         |              | Total des réponses | pourcentage des réponses | Sens du message (connoté / dénoté / ambiguë) |
|--------|------------------------|---------------------|---------|--------------|--------------------|--------------------------|----------------------------------------------|
|        |                        | Tatoueurs           | Tatoués | Large public |                    |                          |                                              |
| Hommes | Entre 18 ans et 25 ans |                     | 03      |              | 03                 | 01,31%                   | Sens connoté+ sens dénoté.                   |
| Femmes |                        |                     | 03      | 90           | 93                 | 40,78%                   | Sens dénoté.                                 |
| Hommes | Entre 26 ans et 35 ans | 03                  |         |              | 03                 | 01,31%                   | Sens connoté+ sens dénoté.                   |
| Femmes |                        |                     | 07      | 110          | 117                | 51,31%                   | Sens dénoté.                                 |
| Hommes | Entre 36 ans et 45 ans |                     | 01      |              | 01                 | 0,43%                    | Sens dénoté+ sens connoté.                   |
| Femmes |                        |                     | 07      | 01           | 08                 | 03,5%                    | Sens dénoté.                                 |
| Hommes | Entre 46 ans et 55 ans |                     |         |              |                    |                          |                                              |
| Femmes |                        |                     |         |              |                    |                          |                                              |
| Hommes | Entre 56 ans et 65 ans |                     |         |              |                    |                          |                                              |
| Femmes |                        |                     |         |              |                    |                          |                                              |

|                          |                |        |        |        |                 |       |              |
|--------------------------|----------------|--------|--------|--------|-----------------|-------|--------------|
| Hommes                   | Plus de 65 ans |        | 01     |        | 01              | 0,43% | Sens dénoté. |
| Femmes                   |                |        | 02     |        | 02              | 0,87% | Sens dénoté. |
| Total des réponses       |                | 03     | 24     | 201    | 228<br>réponses |       |              |
| Pourcentage des réponses |                | 01,31% | 10,52% | 88,15% |                 |       |              |

Nous remarquons d'après cette grille, que les jeunes (homme ou femme) âgés de (18 ans à 36 ans) ; que ce soit (tatoeurs, tatoués, large public) connaissent que le sens dénoté du tatouage ; qui représentent presque la totalité avec un pourcentage de **94,71%** par contre, la minorité avec un taux de **05,29%** des personnes qui ne connaissent que le sens connoté du tatouage.



## Conclusion partielle

En guise de conclusion, l'analyse sémiolinguistique comparative que nous avons effectuée dans ce chapitre, nous a permis de repérer les ressemblances et divergences qui résident entre les deux types du tatouage en Algérie.

En premier lieu, nous avons souligné que le tatouage est un signe plastique non spécifique, à cet effet en nous basant sur le modèle de Martine Joly.

En second lieu, nous avons effectué une étude analytique de l'image qui compose le tatouage. À cette fin, nous nous appuyons sur la double fonction de Roland Barthes ; où nous dégageons une somme considérable du sens dénoté et sens connoté.

En outre, nous avons penché sur l'analyse textuelle du tatouage en suivant les quatre modes d'organisation de Patrick Charaudeau, de plus nous arrivons à délimiter la nature de la relation entre le texte et l'image où nous soulignons l'existence d'une complémentarité entre les deux.

En dernier lieu, nous concluons ce deuxième chapitre par le constat d'une comparaison entre les deux types du tatouage (outils, sémiotique et linguistique) et une rescapé des résultats obtenus d'après l'enquête qui était très riche de **230** réponses d'où la crédibilité de notre travail de recherche.

## **Conclusion générale**

L'objectif principal de notre recherche, qui s'est intitulé « une analyse sémiolinguistique comparative des tatouages entre hier et aujourd'hui en contexte algérien », était de relever, de dévoiler et d'analyser les différentes caractéristiques sémiolinguistiques et extraire les points de divergence et de convergence entre ces deux types de tatouages.

Nous nous sommes penchés sur le phénomène du tatouage car il est très riche de significations, de messages à transmettre et il cache derrière lui des histoires révélatrices de nombreuses cultures.

Notre travail se focalise autour des questions suivantes :

Qui est ce qui caractérise les tatouages modernes et anciens en contexte algérien et quels sont les points de divergence de convergence entre ceux-ci ?

Est-ce que les deux types de tatouage sont réalisés de la même façon selon la forme, le dessin, l'écriture du tatouage (partie du corps) et les outils pour se faire tatouer?

Quelle relation entretient le texte avec l'image dans un tatouage?

Quelle interprétation véhicule le tatouage?

*« Il n'existe sur cette planète aucun peuple qui ne connaissent la pratique du tatouage » Darwin.*

Le tatouage est une pratique corporelle ineffaçable qui se détend entre hier et aujourd'hui.

À partir de l'analyse effectuée, nous avons découvert les aspects les plus essentiels qui caractérisent les tatouages :

Tout d'abord, la présentation générale des tatouages (date de prise et de téléchargement des photos, le thème traité, la numérotation et le classement des tatouages modernes et anciens), nous ont facilité la compréhension et l'interprétation du message qu'il véhicule.

À partir de cette analyse, nous avons constaté que le tatouage se manifeste tantôt dans les signes iconiques, tantôt dans les signes linguistiques et tantôt dans les deux à la fois.

Toutefois, nous avons effectué l'analyse des signes plastiques en particulier les non spécifiques, portant du sens et aidant à comprendre le message. Ce qui caractérise les tatouages comme étant des signes plastiques non spécifiques: les couleurs (qui comportent deux types, les couleurs chaudes :le rouge , les couleurs froides :le vert ,le noir et le bleu), les lignes et les formes (qui contiennent des lignes géométriques : des étoiles et des zigzags et des formes animalières).L'analyse du contenu du tatouage nous a permis de détecter que le message du tatouage est un système de signes à double fonction: un tatouage dénoté (le premier sens) et un tatouage connoté (une deuxième signification).

De plus l'analyse textuelle selon Charaudeau est organisée sous quatre modes d'organisation : le mode énonciatif; qui comporte trois modalités énonciatives qui impliquent les deux pôles de l'énonciation en s'appuyant sur l'interrogation et l'interpellation.

L'organisation argumentative qui développe deux types de procédés : les procédés sémantiques qui se scindent en trois domaines (domaine de vérité, domaine d'éthique et domaine de l'esthétique). Alors que, les procédés discursifs se fondent sur la définition et la description narrative.

Concernant le mode narratif, nous traitons trois composantes essentielles (actants, processus et séquences).

Outre, le monde rhétorique, nous faisons appel aux figures de style, figurant dans les signes linguistiques de notre corpus, à savoir l'hyperbole, la personnification et l'onomatopée.

Ensuite, une analyse a été abordé la relation entre l'image et le texte : l'image aurait besoin d'être ancrée par le texte c'est l'ancrage, en plus une complémentarité texte-image c'est la relation du relais.

Notre dernière analyse est la comparaison entre les tatouages modernes et à l'ancienne, qui a été effectué sur plusieurs plans: sur le plan sémiotique ; les tatouages anciens sont moins expressifs que les tatouages modernes, sur le plan linguistique ; des ressemblances dans les sous plans narratifs et rhétoriques et des divergences sur les sous plans énonciatifs et argumentatifs et puis ,sur le plan outillage; nous constatons que les outils utilisés dans la réalisation des deux types sont fortement distincts.

Pour finir, il faut mentionner que le tatouage ce n'est pas un simple produit d'esthétique mais, il est plutôt un moyen d'expression d'un message, d'un sentiment, d'une histoire ou d'un mode de vie.

Cette étude sémiolinguistique comparative, nous a poussés de découvrir le statut primordial de l'image et précisément le tatouage dans la transmission des messages.

Ce travail pourrait, entre autres, fournir à d'autres chercheurs des perspectives d'analyse visant à analyser les stratégies des tatoueurs sous une approche *sémiopragmatique* et de les comparer avec d'autres tatouages dans des contextes différents.

## **Bibliographie**

## Références bibliographiques

- Aristote. (1883). *Poétique et Rhétorique*. Traduction entièrement nouvelle, d'après Ruelle, Ch-E. Site : <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k61518494/f103.texteImage#>
- Bardin, L. (1975). *Le texte et l'image*. Site : [https://www.persee.fr/doc/colan\\_0336-1500\\_1975\\_num\\_26\\_1\\_4211](https://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_1975_num_26_1_4211)
- Barthes, R. (1964). *Rhétorique de l'image*. N°4 de la communication. Site: [https://www.persee.fr/doc/comm\\_0588-8018\\_1964\\_num\\_4\\_1\\_1027](https://www.persee.fr/doc/comm_0588-8018_1964_num_4_1_1027)
- Bendaas, Y. (2017). *Le tatouage traditionnel en Algérie : mythes et réalité*. Le Casbah Post. Site : <https://www.thecasbahpost.com/le-tatouage-traditionnel-en-algerie-mythes-et-realite/>
- Bendib, H. (2017). *Les stratégies publicitaires télévisuelles algériennes et françaises. Etude sémiolinguistique comparative*. (thèse de doctorat). Université Mentouri Constantine.
- Boussaad, A. Citation d'internaute. Le Parisien. Site : <https://citation-celebre.leparisien.fr/citation/tatouage>
- Charaudeau, P. (1992). *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris : HACHETTE LIVRE.
- Charaudeau, P. (1995). *Une analyse sémiolinguistique*. Site de Patricke Charaudeau : <http://www.patrick-charaudeau.com/Une-analyse-semiolinguistique-du,64.html>
- Détrie ; C, Siblot ; P, Verine ; B & Steuckardt. (2017). *Termes et concepts pour l'analyse du discours*. Paris : HONORE CHAMPION.
- Dictionnaire de la langue française Le Robert. (2016). Paris.
- Dictionnaire Poche Larousse. (2018). Paris.
- Fredimix Tatto. Site : <https://www.fredimixtattoo.com/>
- GENETTE, G., (1983), *Nouveau discours du récit*. Paris : Seuil.  
Site : <http://www.signosemio.com/genette/narratologie.asp>
- Ghellal, A & Mahmoudi, A. (2012). *Le tatouage ou la sémiotique graphique et ses signes*. Paris : EDILIVRE APARIS.
- Joly, M. (2005). *L'image et son interprétation*. Paris : Armand Colin.

Joly, M. (2005). *L'image et les signes*. Paris : Armand Colin.

Joly, M. (2011). *L'image et les signes*. Paris : Armand Colin.

Lacassagne, A & Magitot, E. (1886). *Du tatouage : recherches anthropologiques et médico-légales*. Paris.site :

<http://www.sudoc.abes.fr/cbs/xslt/DB=2.1//SRCH?IKT=12&TRM=109764528>

Pastor ,J .PH .(2017).Site : [https://www.amazon.fr/Jean-Philippe-Pastor/e/B004MT4UCY%3Fref=dbs\\_a\\_mng\\_rwt\\_scns\\_share](https://www.amazon.fr/Jean-Philippe-Pastor/e/B004MT4UCY%3Fref=dbs_a_mng_rwt_scns_share)

Saussure, F. (2016). *Cours de linguistique générale*. Bejaia : TALANTIKI.

Siouffi & Van Rademdonck, D. (2012). *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Bréal.

Softpaws, A. Citation d'internaute. Le Parisien. Site : <https://citation-celebre.leparisien.fr/citation/tatouage>

Wiener, S. (2004). *Délire et construction*. Érès. site : <https://www.cairn.info/publications-de-Simone-Wiener--4204.htm>

## **Annexes**



## Images des tatouages modernes



Image 01



Image 02



Image 03



Image 04



Image 05

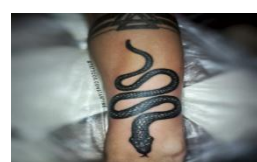


Image 06

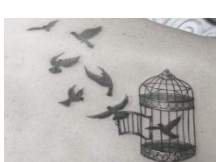


Image 07



Image 08

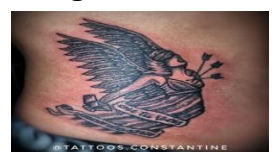


Image 09



Image 10

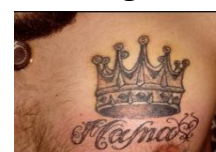


Image 11



Image 12



Image 13

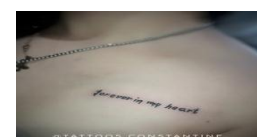


Image 14



Image 15



Image 16

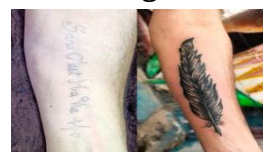


Image 17



Image 18



Image 19



Image 20

## Images des tatouages à l'ancienne

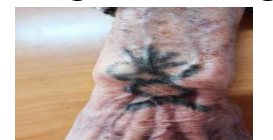


Image 21



Image 22



Image 23



Image 24



Image 25



Image 26



Image 27



Image 28

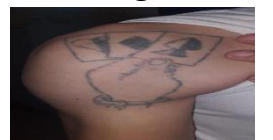


Image 29



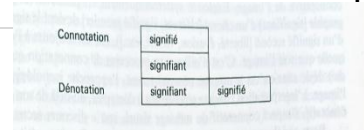
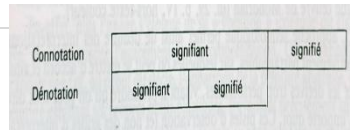
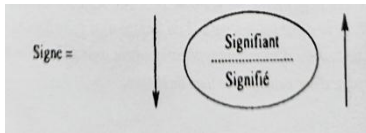
Image 30



Image 31



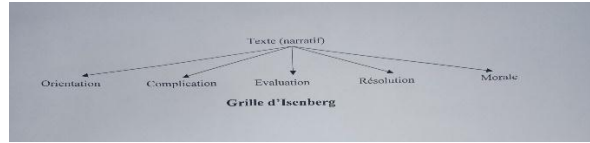
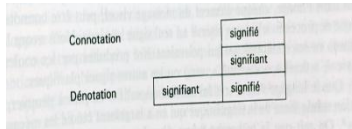
Image 32



## Le signe saussurien

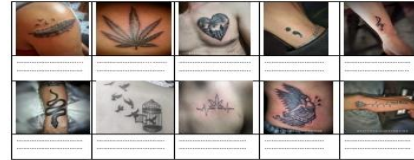
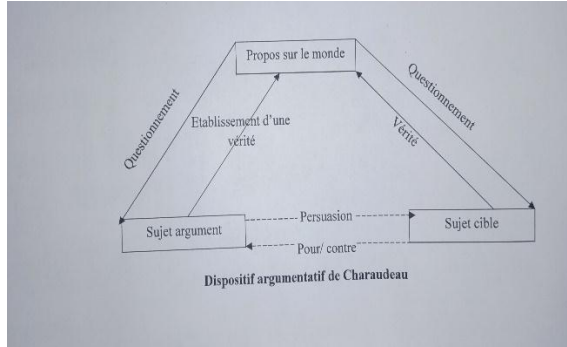
## schéma de connotation

## autre structure de connotation



## Autre structure de connotation

## schéma narratif



**Questionnaire d'enquête**

**Remarques :**

- Ce questionnaire est anonyme dans le but d'une recherche scientifique, il s'inscrit dans le domaine des sciences du langage.
- Les réponses seront analysées pour notre travail de recherche.
- Les informations personnelles n'apparaîtront pas dans notre travail de recherche.
- Ce questionnaire s'adresse au large public, aux tatoueurs et aux personnes.

Merci de répondre à ce questionnaire avec en cochant avec dans la case :

1. Vous êtes : ☐ homme ☐ femme

2. Quel âge avez-vous ? 18 ans ☐ 25 ans ☐ 36 ans ☐ 45 ans ☐ 56 ans ☐ 65 ans ☐ et plus ☐

3. Connaissez-vous le tatouage ? ☐ Oui ☐ Non

4. Si vous êtes tatoué(e), pourquoi avez-vous choisi de se faire tatouer ?

Pour l'esthétique ☐

Pour m'intégrer dans un groupe ☐

Autres ☐

5. Si vous êtes tatoué(e), qui vous a fait le tatouage ?

Un tatoueur spécialiste (tatoueur moderne) ☐

Un vieil homme ou une vieille femme (tatoueur à l'ancienne) ☐

Comment appelez-vous cette personne (tatoueur tatoué) ?

6. Comment avez-vous choisi le tatouage ?

Un choix au hasard (libre) ☐

Un choix significatif ☐

7. Avec quoi le tatouage est fait ?

Une machine = l'aiguille ☐

Les aiguilles = la cendre = le bois = l'huile = l'herbe ou plantes ☐

Autres ☐

8. Préférez-vous le tatouage moderne ou à l'ancienne ?

Oui ☐ pourquoi ?

Non ☐ pourquoi ?

9. Pensez-vous que la signification du tatouage est claire ou pas ?

Oui ☐

Non ☐ Je ne sais pas ☐

10. Connaissez-vous les significations des tatouages suivants ? citez-les, en mentionnant le numéro de l'image.



## Questionnaire



**استبيان**

**ملاحظات :**

- هذا الاستبيان موجه للشخص (1) من أجل البحث العلمي في مجال علوم اللغة.
- نتائج هذا الاستبيان مستخدمة للدراسة في البحث العلمي.
- المعلومات الشخصية والأدلة غير مرفوعة في البحث العلمي.
- هذا الاستبيان موجه إلى الأشخاص المتخصصين: الأشخاص الواعين و إلى أي شخص له القدرة على الإجابة.

**اجب على الاستبيان بوضع علامة ( X ) في الخانة المناسبة :**

1. أتم (جنسك) ☐ ذكر ☐ أنثى

2. أعمار جركم ؟ 18 سنة و 25 سنة ☐ 26 سنة و 35 سنة ☐ 36 سنة و 45 سنة ☐ 65 سنة و أكثر ☐

3. هل تعرف الرسم ؟ ☐ نعم ☐ لا

4. إذا كنت شخصاً واعياً ، لماذا اخترت هذا الرسم بالتحديد ؟

من أجل التجميل أو الزينة ☐

من أجل الانتماء إلى فريق أو مجموعة ☐

أخرى ☐

5. إذا كنت شخصاً واعياً من فإن لك معرفة الرسم ؟

رسم شخص (رسم الحديث) ☐

شبح أو عصور (الرسم القديم) ☐

أو كيف يسمى هذا الشخص (رسم سميات أخرى) ☐

6. كيف اخترت هذا الرسم ؟

انتقار عشوائي ☐

انتقار له معنى ☐

7. ماهي الرموز المتضمنة في صياغة الرسم ؟

إبرة + صوف + كحل + رمل + نباتات + حروف ☐

8. وصف الرسم الحديث أو القديم ؟

نعم ☐ لا ☐

9. هل تعلم أن دلالات الرسم وأهميته ؟

نعم ☐ لا ☐

10. إذا كنت تعرف معنى و دلالات الرسم الذي انتقار في الخانة تحت كل صورة ؟

## استبيان



[illegible]



[illegible]

[illegible]

Des tableaux récapitulatifs des résultats des enquêtes d'après l'application Google Forms.

## Abstract

This study aims to perform a comparative linguistic analyze of tattoos (ancients and mderns), in an algerian context ; in some difrents urbans areas : Mila, Ferdjioua, Rouached, Oued Endja et Constantine.

We analized thirty-two tattoos (twenty moderns and twelve ancients). This analyze is based on the Roland Brthes model : description of the image (first signification and second signification) and on the model of Patrick Charaudeau : the four forms of organisation.

In order to, this stady want to explor the meanings of tattoos from as that exist in an algerian context.

## Keywords

Tattoo – semilinguistic – comparaisn – relation of complementarity – signification.

## ملخص

هذه الدراسة تهدف إلى إجراء تحليل سيميائي بالمقارنة بين الوشم القديم و الحديث في الوسط الجزائري و في مناطق عمرانية متباينة: ميلة، فرجيوة، الرواشد، وادي النجاء و قسنطينة.

وكان الهدف منها دراسة دلالات الوشم القديم و الحديث و مقارنتهم من جوانب عدة، ومن أجل هذا قمنا بتحليل اثنان وثلاثون وشم (عشرون وشمًا حديثًا و اثنا عشرة وشمًا قديمًا).

هذا التحليل يعتمد أساسا على نمط رونالد بارث في التحليل: وصف الصورة ( المعنى المباشر و المعنى الخفي ) من جهة ، و على نمط باثريك شارودو : التنظيمات الاربعة في تركيب الحوار من جهة أخرى.

هذه الدراسة تكشف عن دلالات الوشم الموجودة في الوسط الجزائري.

## الكلمات المفتاحية

وشم ، سيميائي ، مقارنة ، علاقة تكاملية ، دلالة.